

Das Original



CurtainSider-UL/HD

HeavyDuty

Schiebegardinenverdeck · *Curtain Sider Roof*

Reparaturanleitung
Repairing instructions



Inhaltsangabe

| | |
|-------------------------------|---|
| Symbolerklärungen | 3 |
| Einleitung CurtainSider-UL/HD | 4 |

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Reparatur

| | |
|---|----|
| Austausch Verriegelung hinten | 6 |
| Austausch Rampe vorne | 7 |
| Austausch Sicherungsseil vorne | 8 |
| Kontrolle Seilspannung | 9 |
| Austausch Portalbalken | 10 |
| Austausch Führungsbock | 11 |
| Austausch Gelenkaufnahme | 12 |
| Austausch Zugschlaufe | 13 |
| Austausch Führungsrolle | 14 |
| Austausch Laufrolle | 15 |
| Austausch Gleitbock | 16 |
| Austausch Verriegelung/ Endlaufwagen | 17 |
| Austausch Aufstellarm | 18 |
| Austausch Gasfeder | 19 |
| Austausch Gelenk | 20 |
| Seilführung/ 4-Seil-Dachaussteifung (Front/Heck) | 21 |
| Montage Portalbalkenanbindung 4-Seil-Dachaussteifung | 22 |
| Montage vordere Anbindung 4-Seil-Dachaussteifung | 24 |
| Montage Seilanbindung Spriegel 4-Seil-Dachaussteifung | 25 |
| Kontrollpunkte Seilspannung 4-Seil-Dachaussteifung | 27 |
| Überprüfung und Einstellung Seilspannung | 28 |
| Seilführung/ 8-Seil-Dachaussteifung (Front/Heck) | 30 |
| Portalbalkenanbindung 8-Seil-Dachaussteifung | 32 |
| Kontrollpunkte Seilspannung 8-Seil-Dachaussteifung | 33 |
| Überprüfung und Einstellung Seilspannung | 34 |
| Montage vordere Anbindung 8-Seil-Dachaussteifung | 36 |
| Seilanbindung Spriegel 8-Seil-Dachaussteifung | 37 |

Typidentifizierung 39

Contents

| | |
|------------------------------------|---|
| Meaning of symbols | 3 |
| Introduction to CurtainSider-UL/HD | 4 |

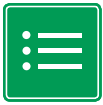
Designated use 5

Repair

| | |
|--|----|
| Replacing lock back | 6 |
| Replacing ramp front | 7 |
| Replacing safety cable front | 8 |
| Checking cable bracing | 9 |
| Replacing gantry beam | 10 |
| Replacing guide trestle | 11 |
| Replacing joint adapter | 12 |
| Replacing pull loop | 13 |
| Replacing guide roller | 14 |
| Replacing roller | 15 |
| Replacing slider trestle | 16 |
| Replacing lock/ end carriage | 17 |
| Replacing positioning arm | 18 |
| Replacing gas spring | 19 |
| Replacing joint | 20 |
| Cable guide/ 4-cable roof reinforcement (front/rear) | 21 |
| Assembly of gantry beam connection to 4-rope roof reinforcement | 22 |
| Assembly of front connection to 4-rope roof reinforcement | 24 |
| Assembly of cable connection to roof bow 4-rope roof reinforcement | 25 |
| Monitoring points cable bracing 4-cable roof reinforcement | 27 |
| Checking and adjusting cable bracing | 28 |
| Cable guide/ 8-rope roof reinforcement (front/rear) | 30 |
| Gantry beam connection to 8-rope roof reinforcement | 32 |
| Monitoring points cable bracing to 8-rope roof reinforcement | 33 |
| Checking and adjusting cable bracing | 34 |
| Assembly of front connection to 8-cable roof reinforcement | 36 |
| Cable connection roof bow 8-cable roof reinforcement | 37 |

Type identification 39

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



Bestimmungsgemäße
Verwendung
Intended usage



Reparatur
Repair



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Klickgeräusch
Hörbares Einrasten
Clicking sound
Snaps in audibly



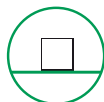
4 Seil
4 rope



8 Seil
8 rope



Portalbalken schliessen
Close gantry beam



Seilführung unter Spriegel
Rope under bows



Mit Schraubensicherung
with screw lock



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Nietenzange
Riveting tool

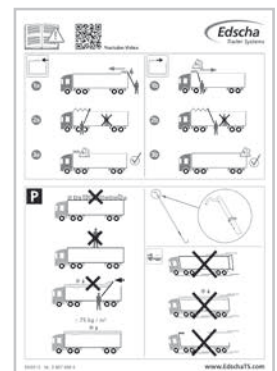


Trennen
Separate

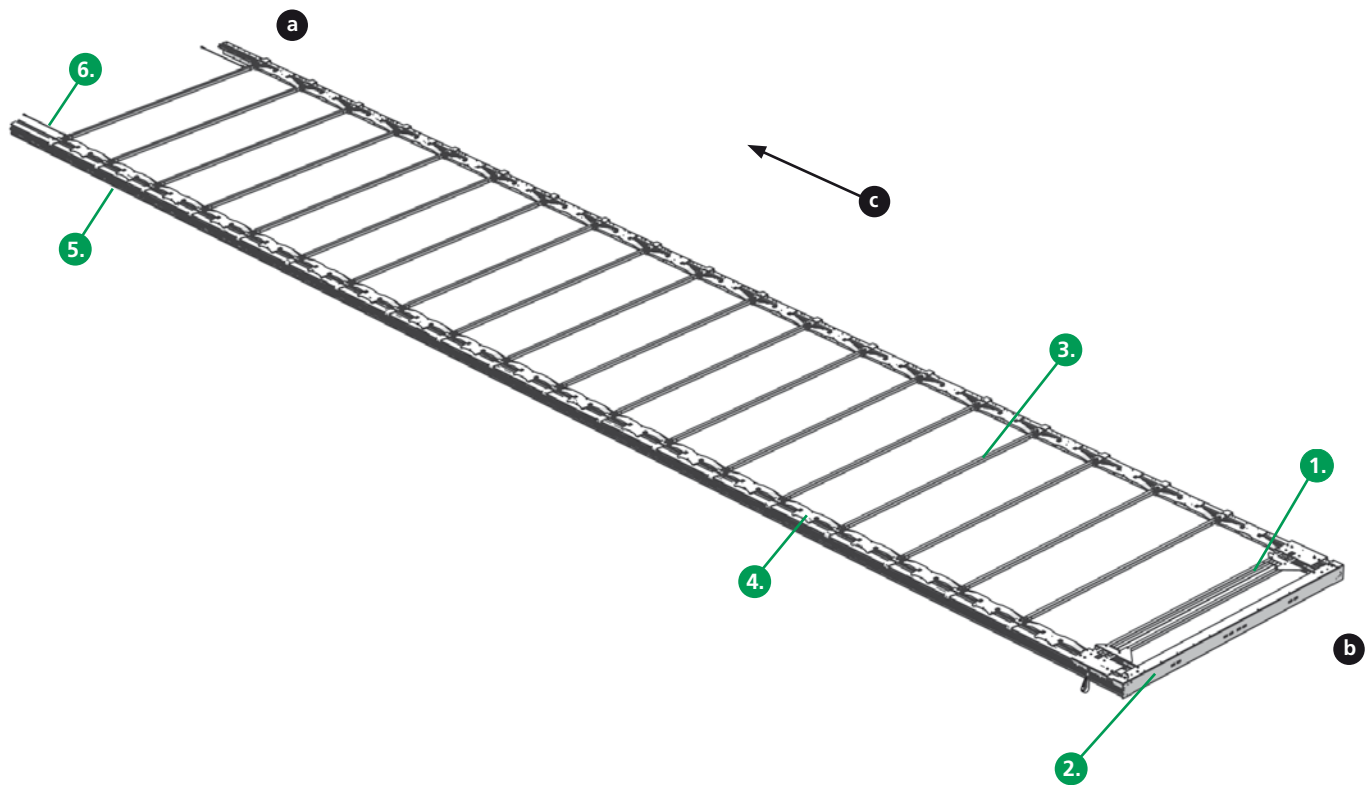


Bohrmaschine
Drill

Anzubringen am LKW
Apply on truck



Aufkleber Bedienung
Sticker Operation



DE

Einleitung CurtainSider-UL/HD

Das CurtainSider-UL/HD-Verdeck wurde so konzipiert, dass es bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des CurtainSider-UL/HD-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. Portalbalken
- 3. Rollenwagen mit Spriegel
- 4. Gelenk
- 5. Laufschiene
- 6. Seilanbindung - Stirnwand
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

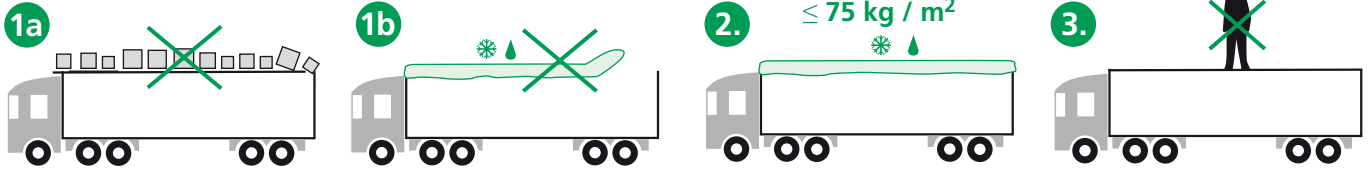
Introduction CurtainSider-UL/HD

The CurtainSider-UL/HD-roof was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the CurtainSider-UL/HD roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. End carriage
- 2. Gantry beam
- 3. Roller carriage with bow
- 4. Link
- 5. Running rail
- 6. Cable connection - bulkhead
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



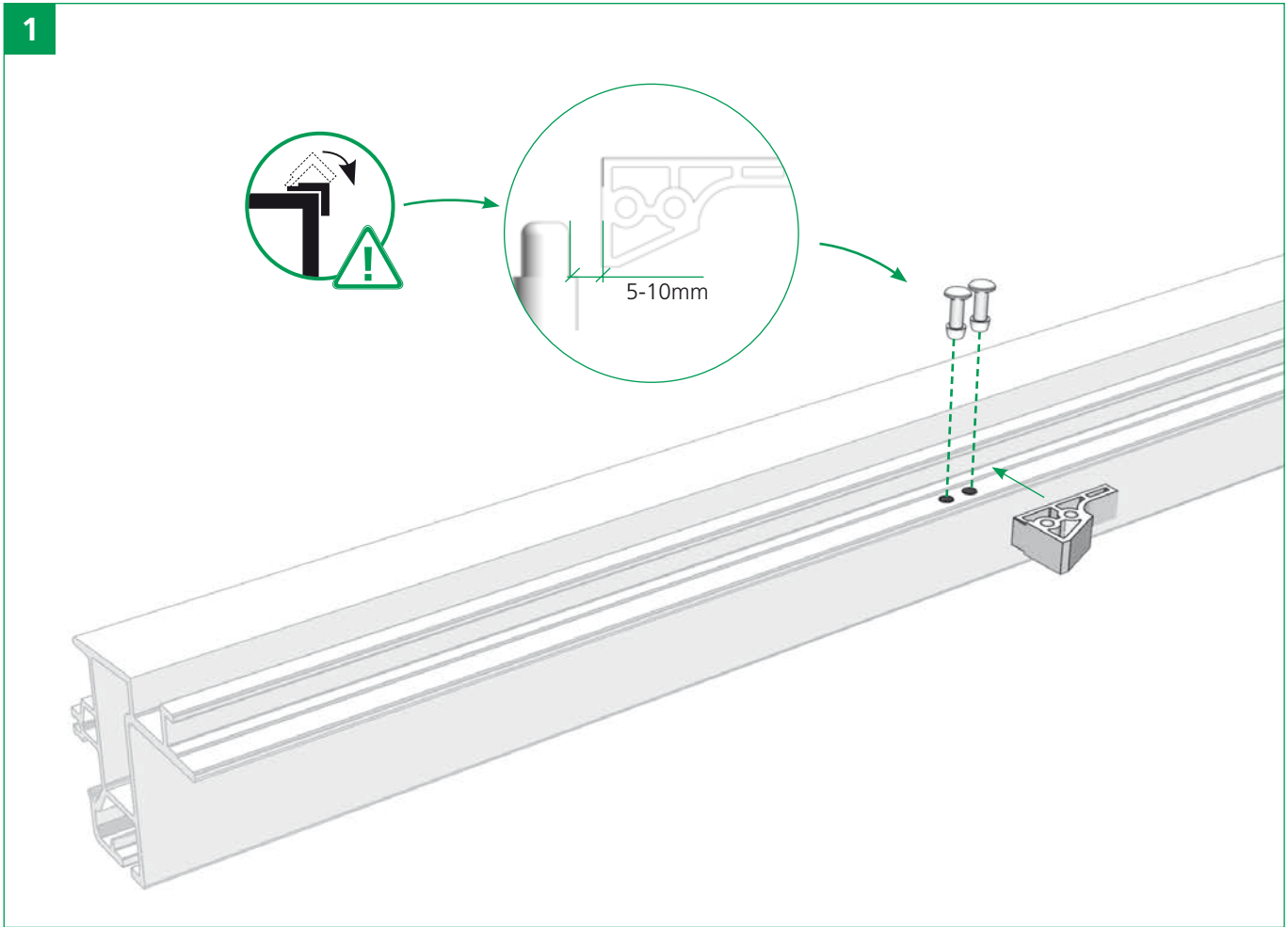
- **2** Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

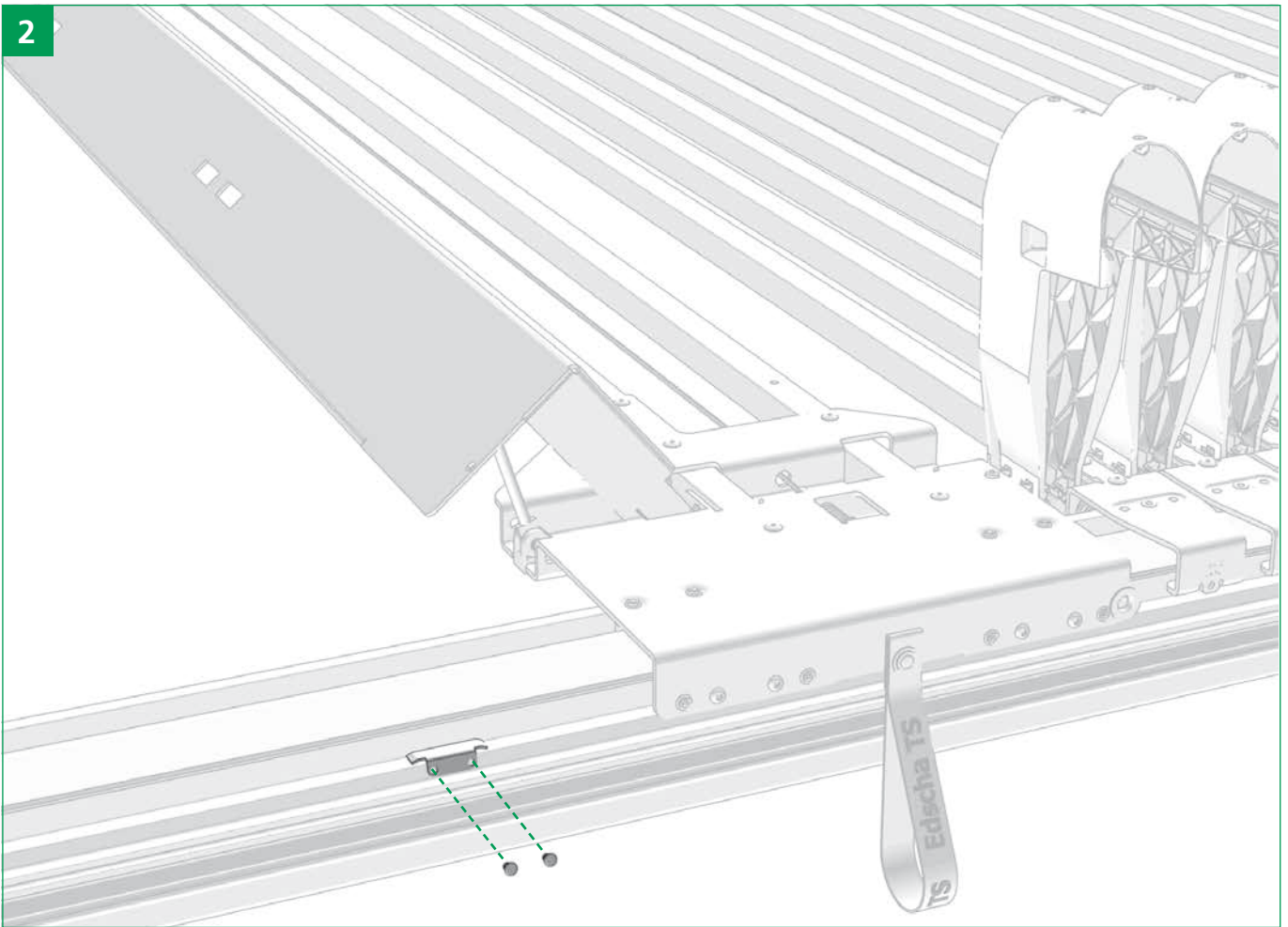


DE

EN

Austausch Verriegelung hinten

Replacing lock at back

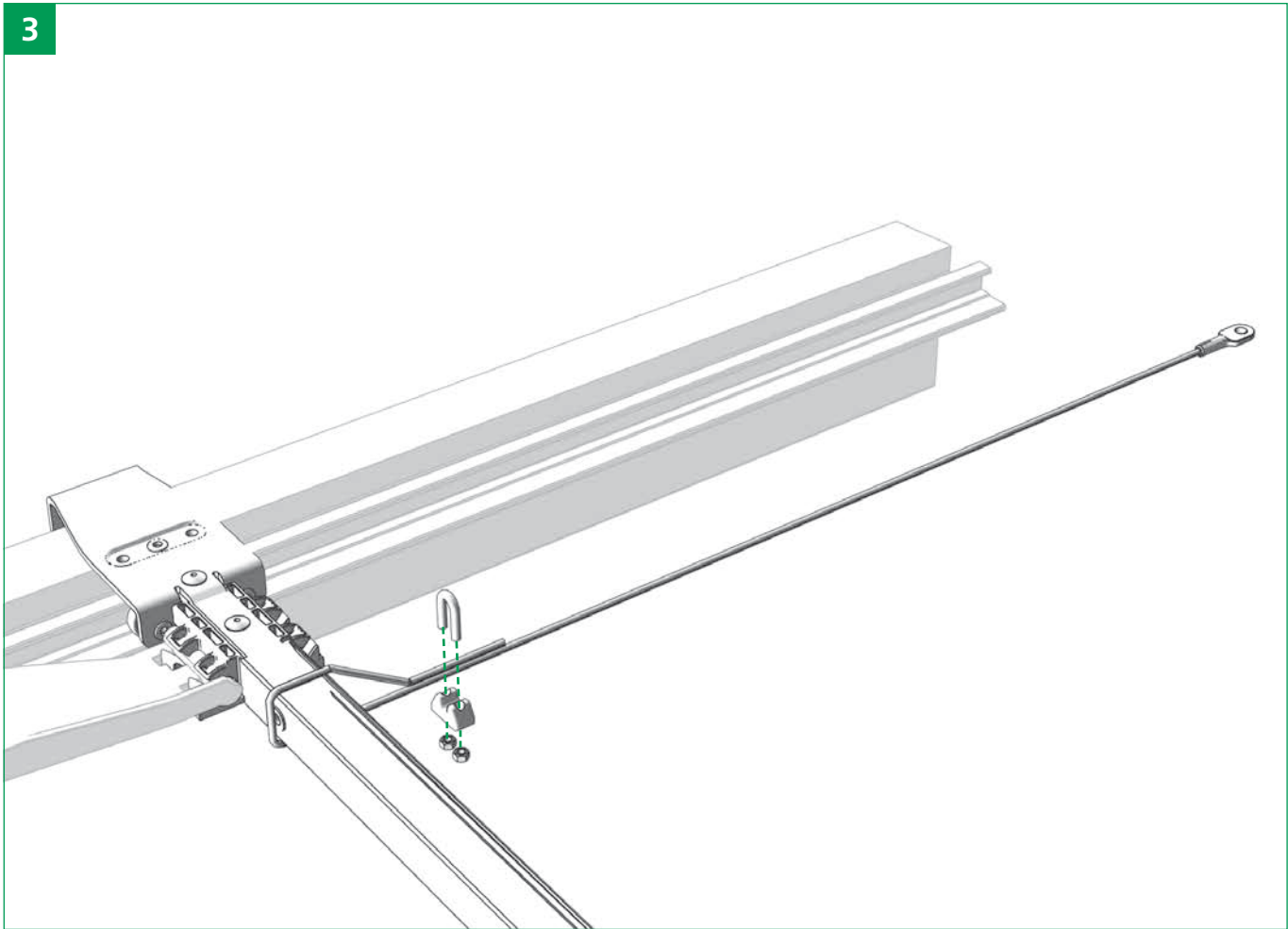


DE

EN

**Austausch Rampe
vorne**

Replacing ramp at front

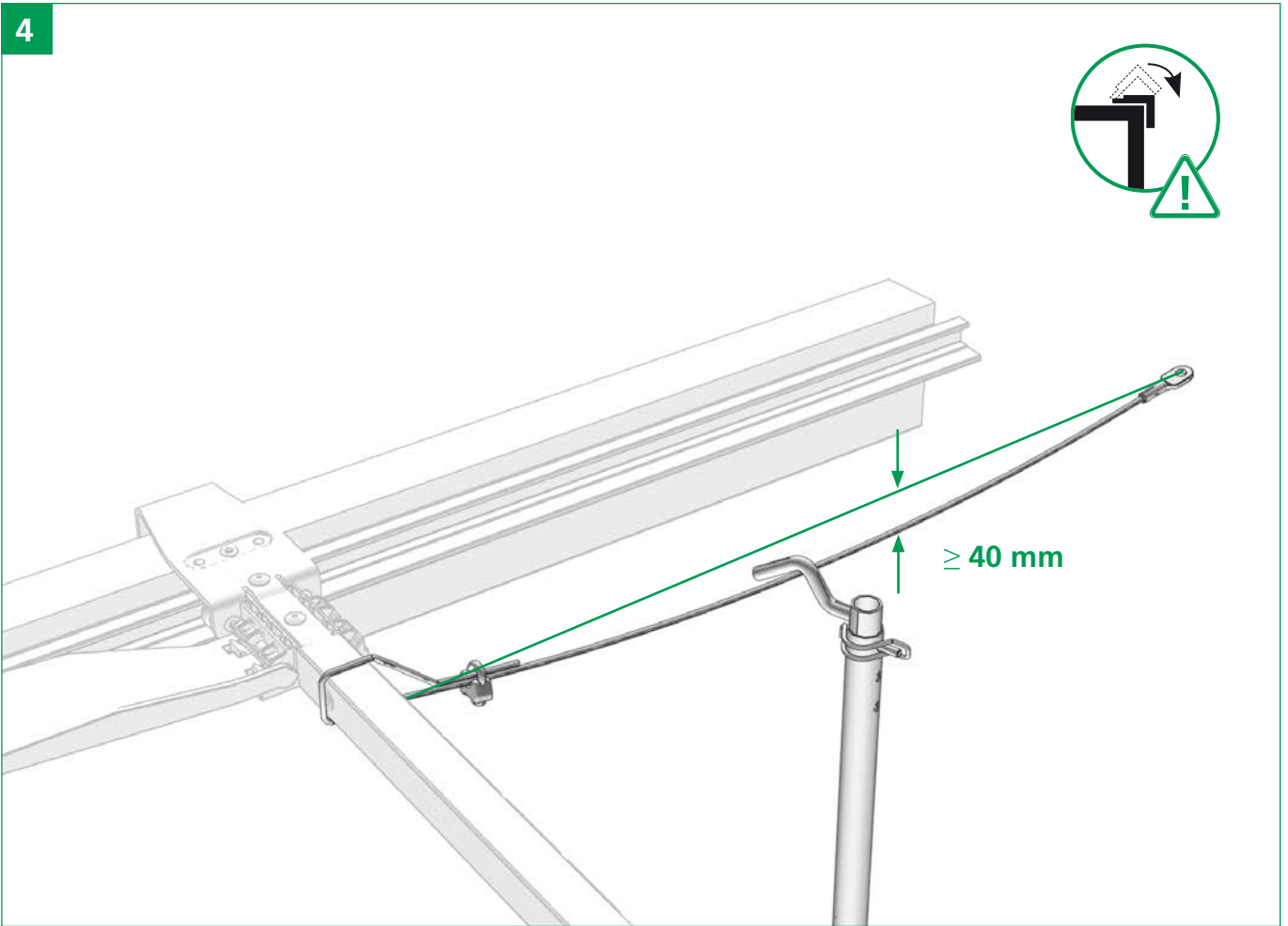


DE

EN

**Austausch Sicherungsseil
vorne**

Replacing safety cable front

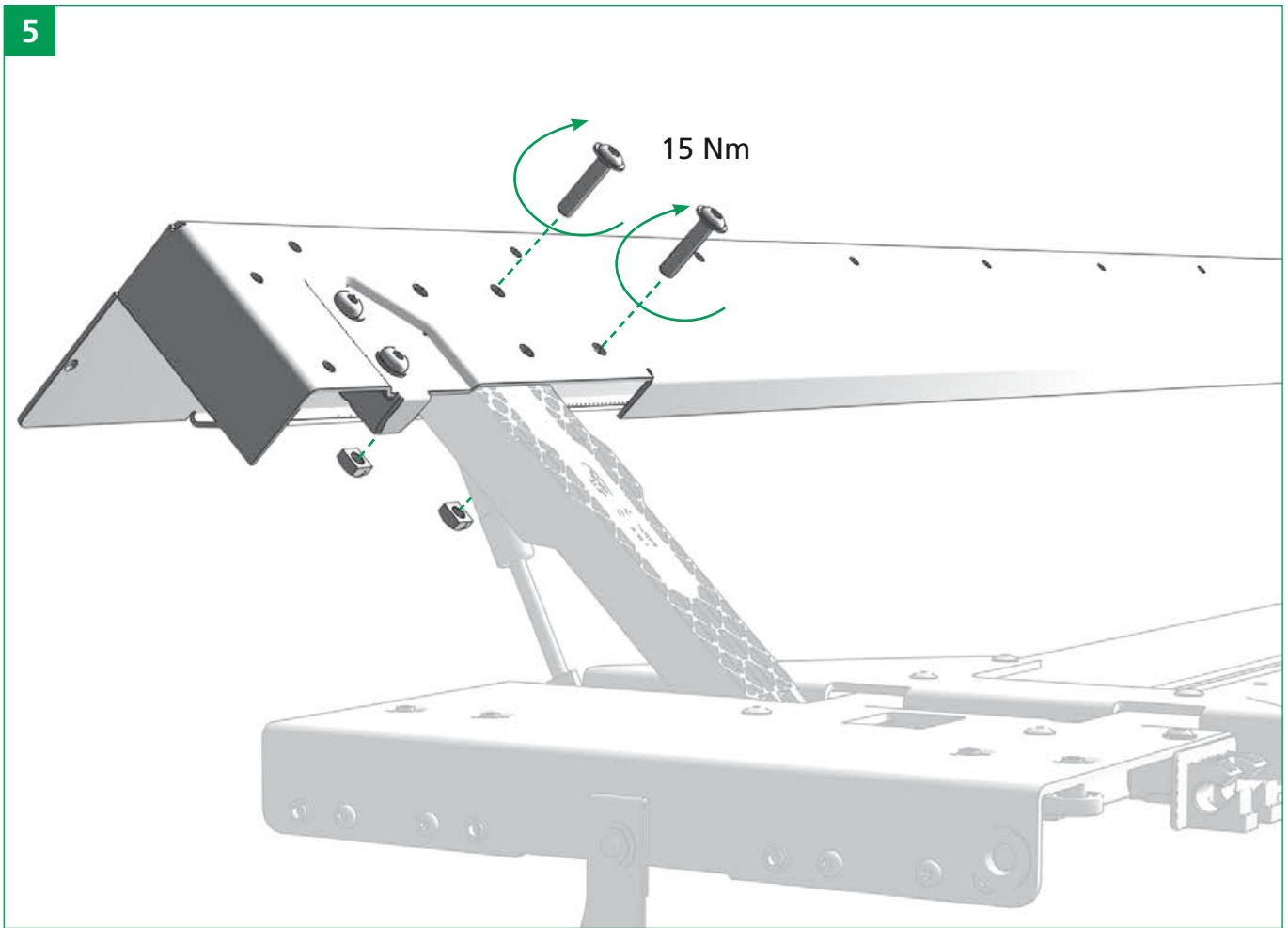


DE

Kontrolle Seilspannung

EN

Check cable bracing

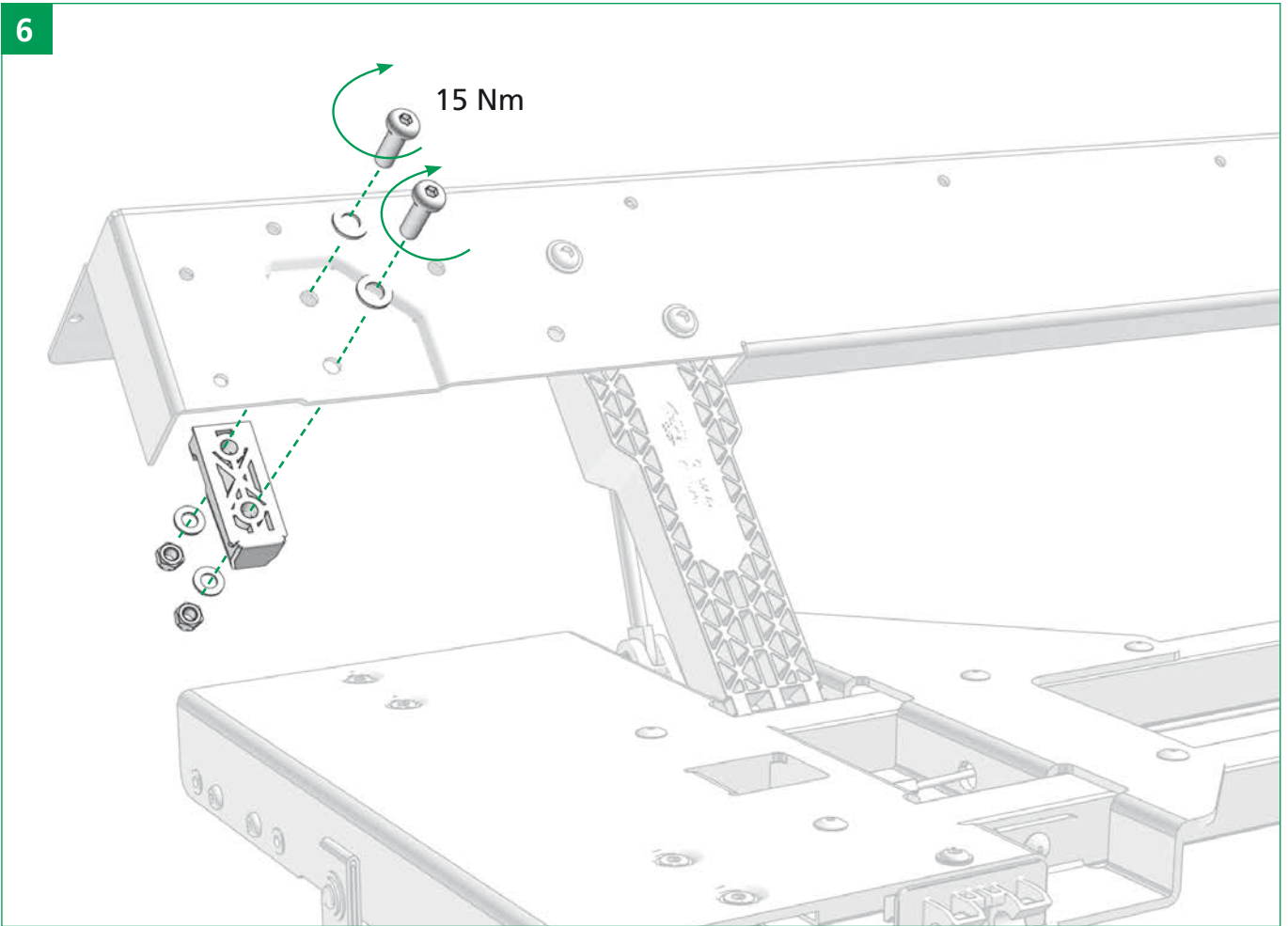


DE

EN

Austausch Portalbalken

Replacing gantry beam

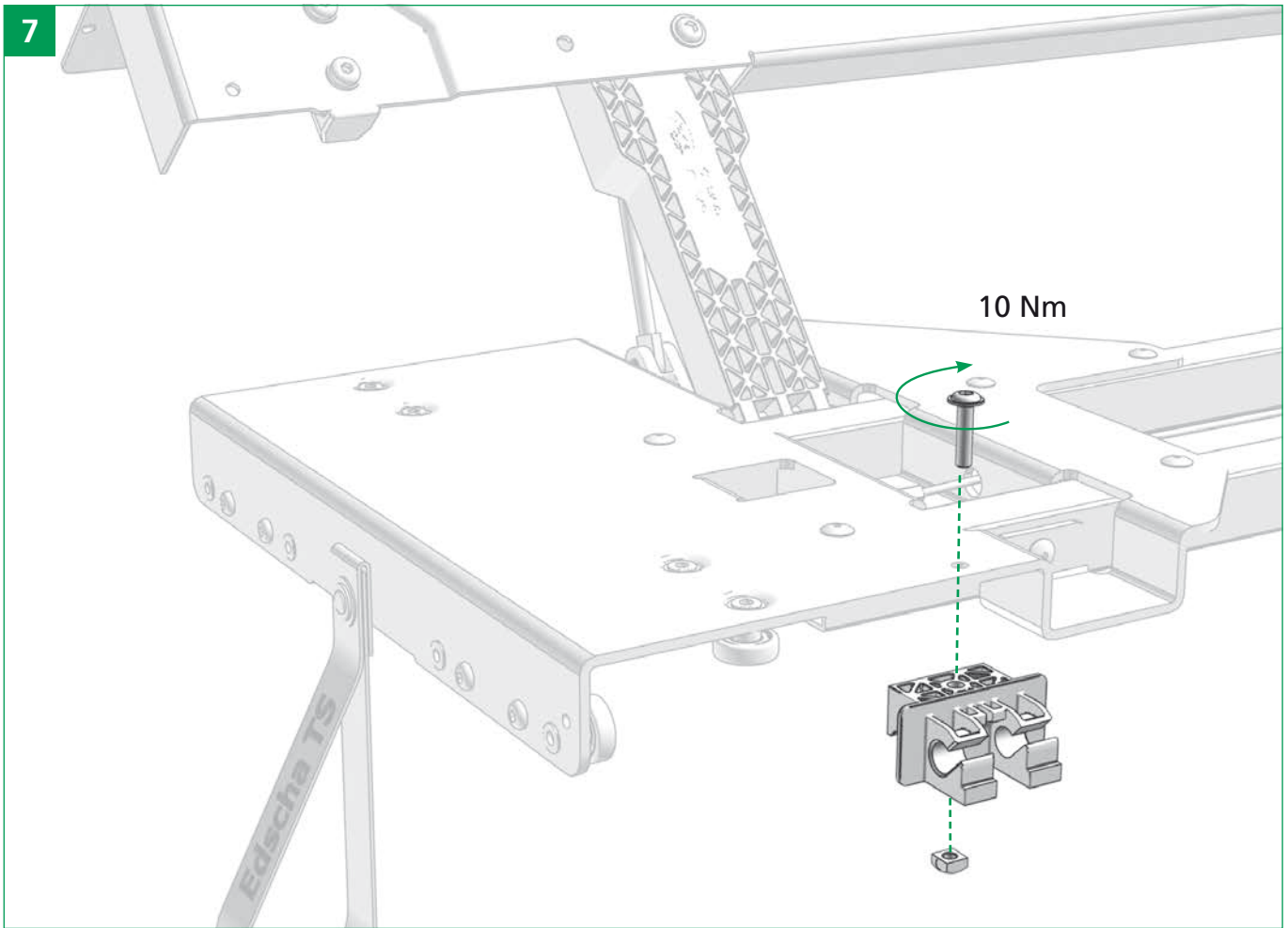


DE

Austausch Führungsblock

EN

Replacing guide block

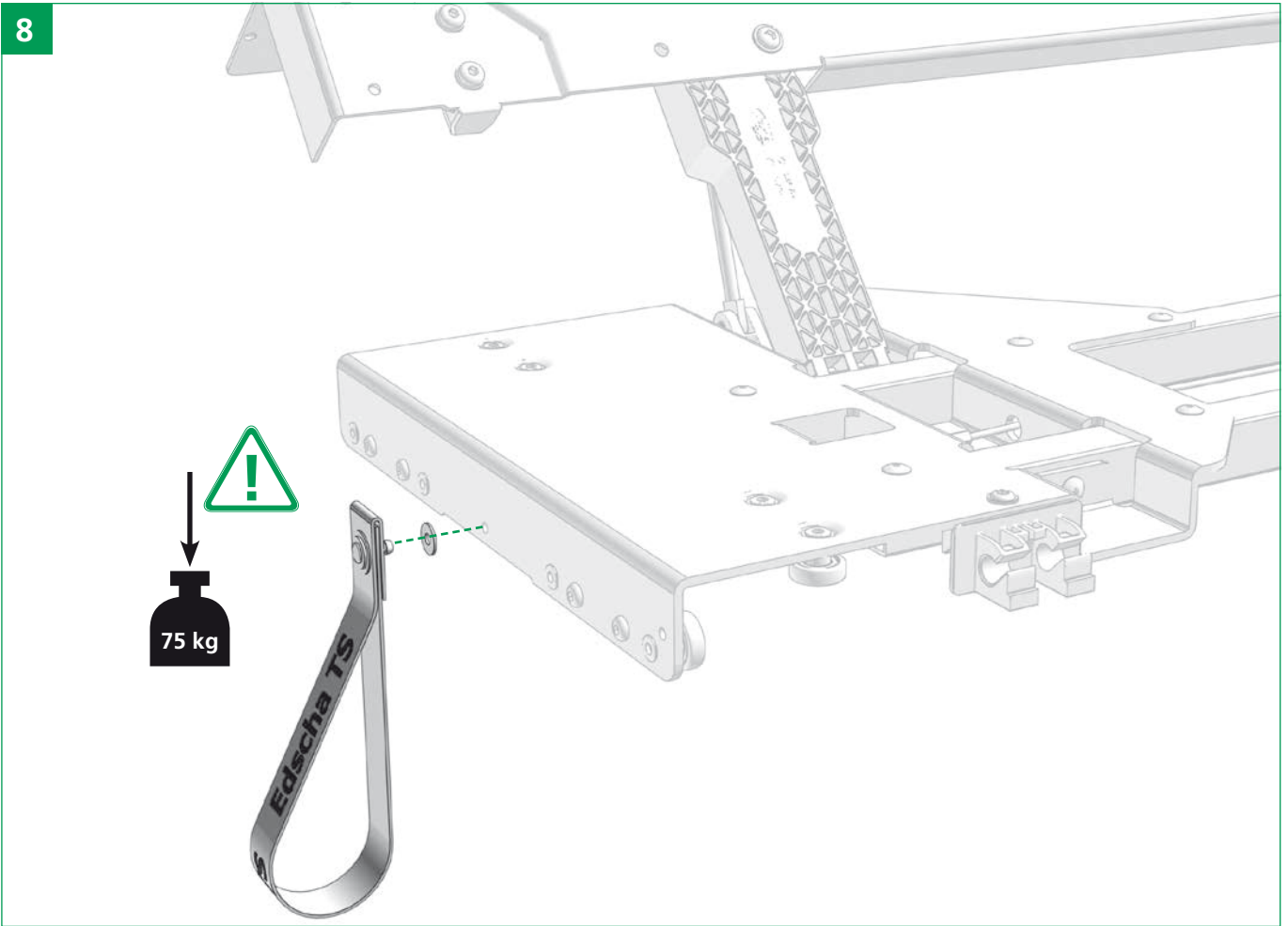


DE

EN

Austausch Gelenkaufnahme

Replacing joint adapter

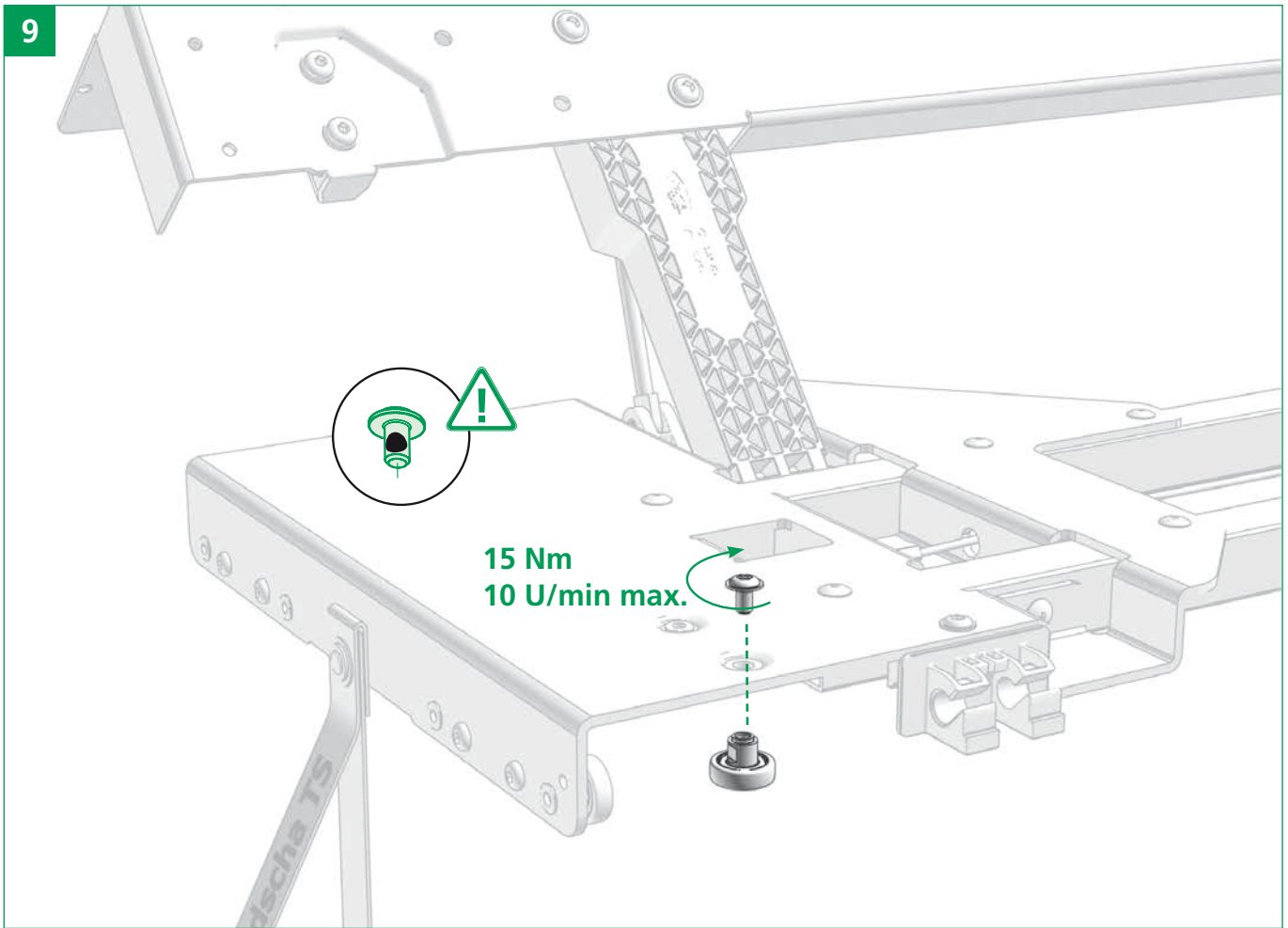


DE

EN

Austausch Zugschlaufe

Replacing pull loop

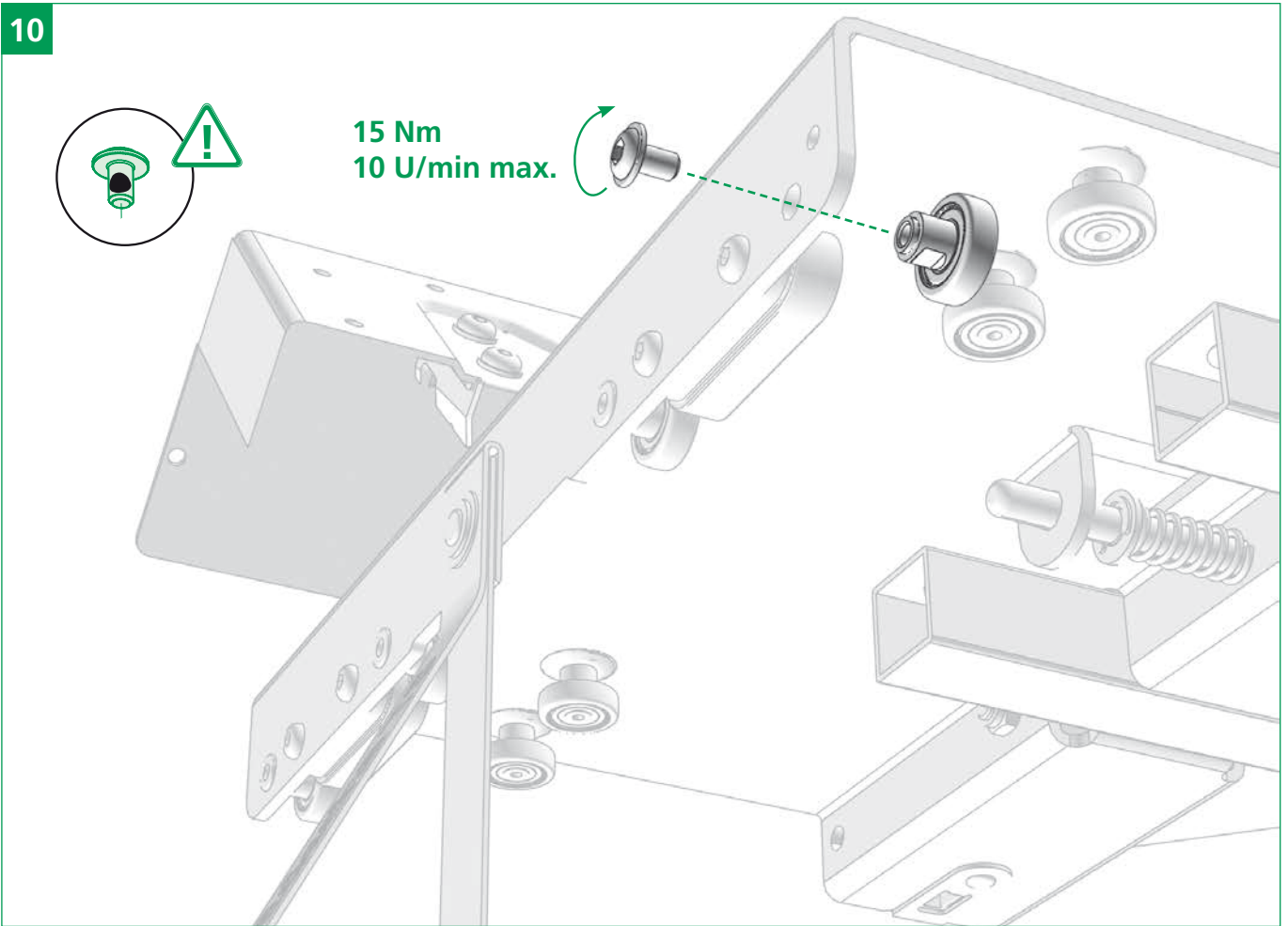


DE

EN

Austausch Führungsrolle

Replacing guide roller

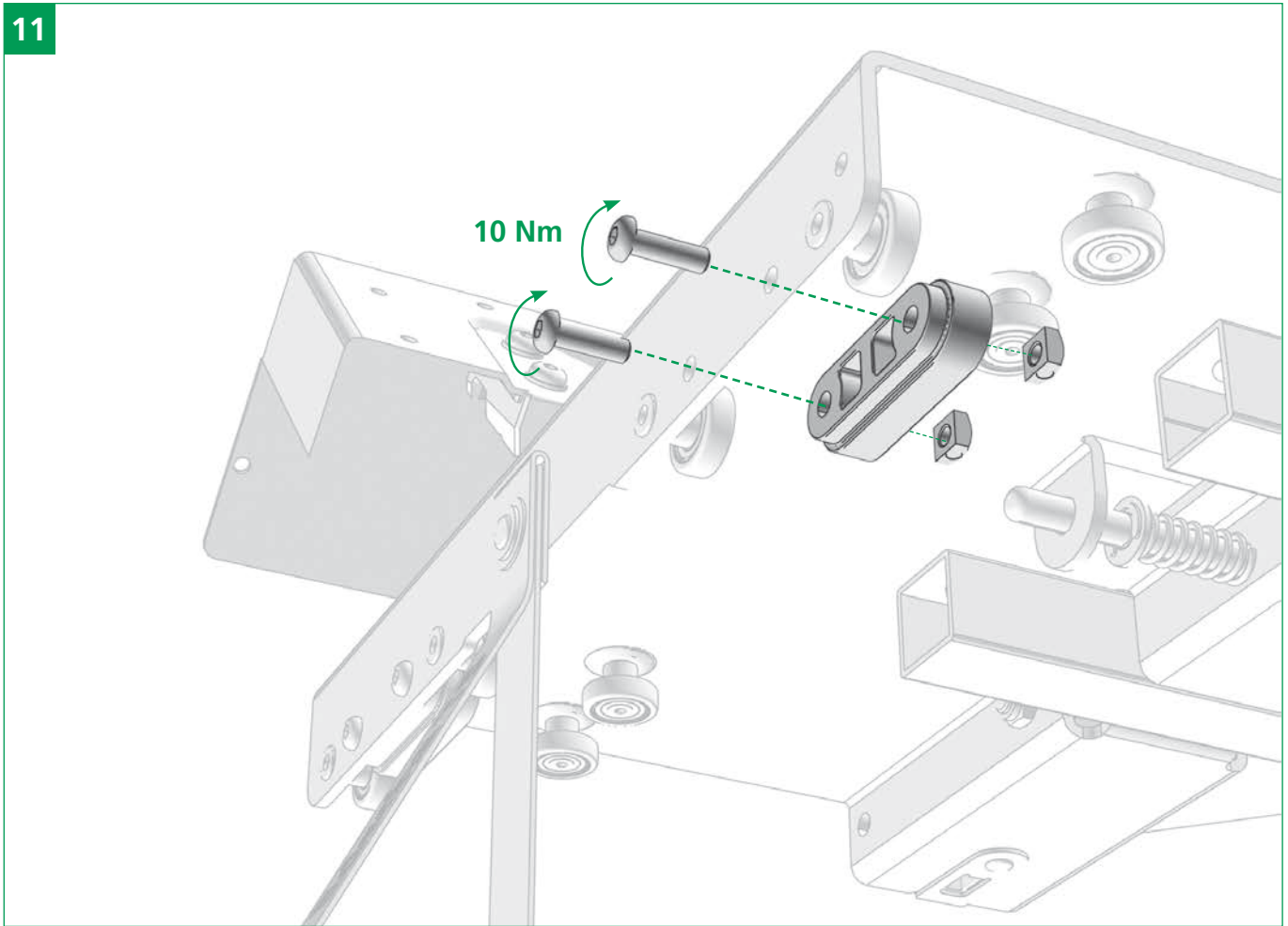


DE

EN

Austausch Laufrolle

Replacing roller

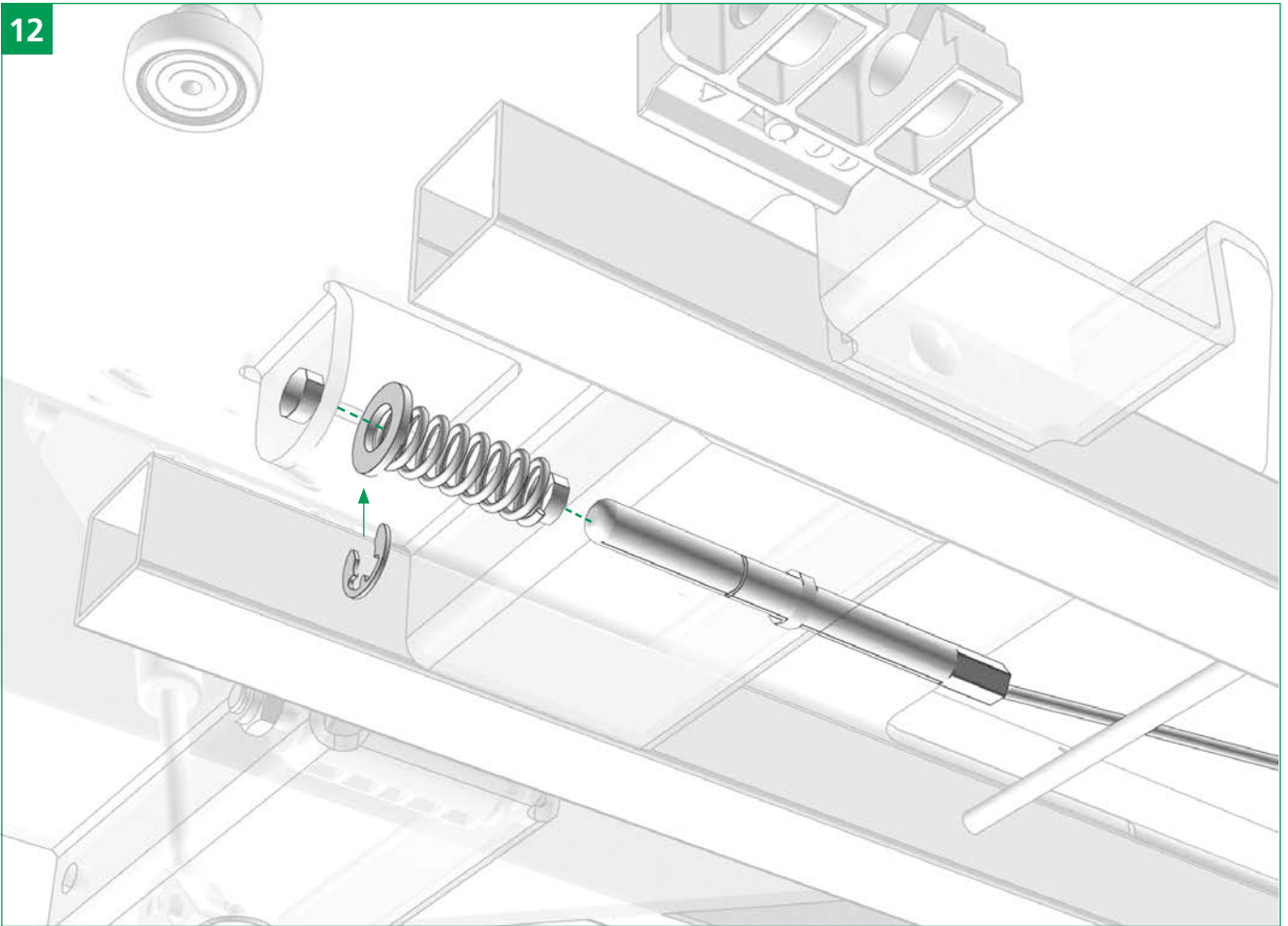


DE

EN

Austausch Gleitblock

Replacing sliding block

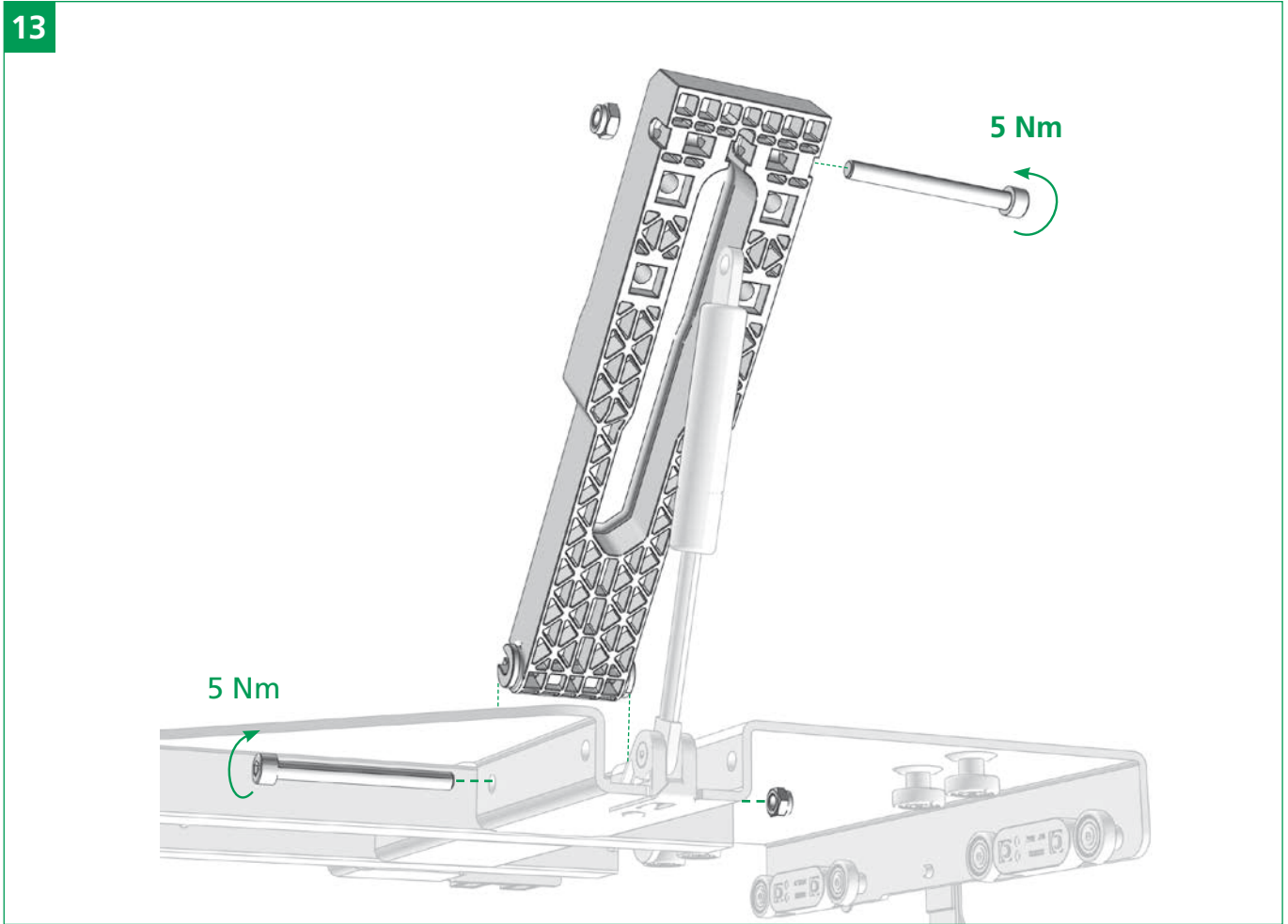


DE

Austausch Verriegelung Endlaufwagen

EN

Replacing lock end carriage



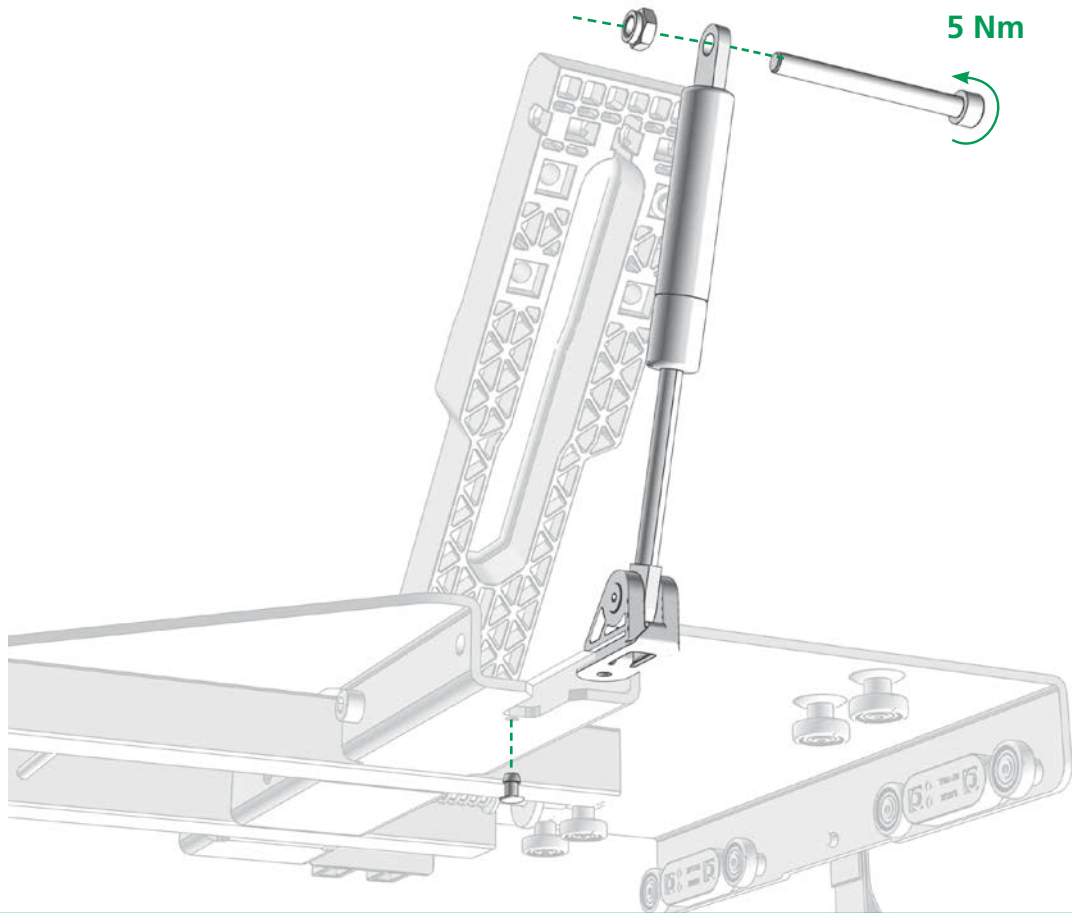
DE

EN

Austausch Aufstellarm

Replacing positioning arm

14

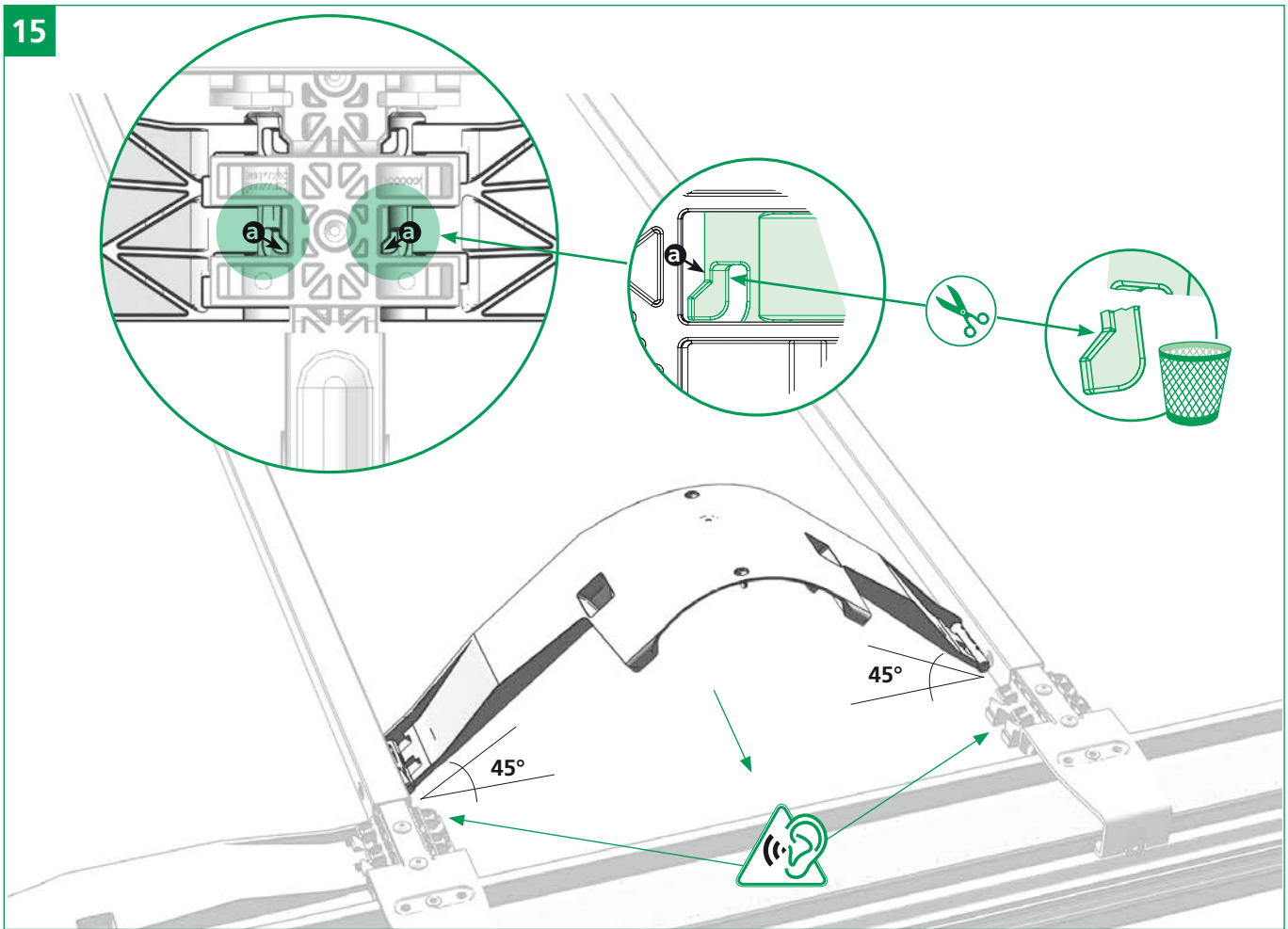


DE

EN

Austausch Gasfeder

Replacing gas spring

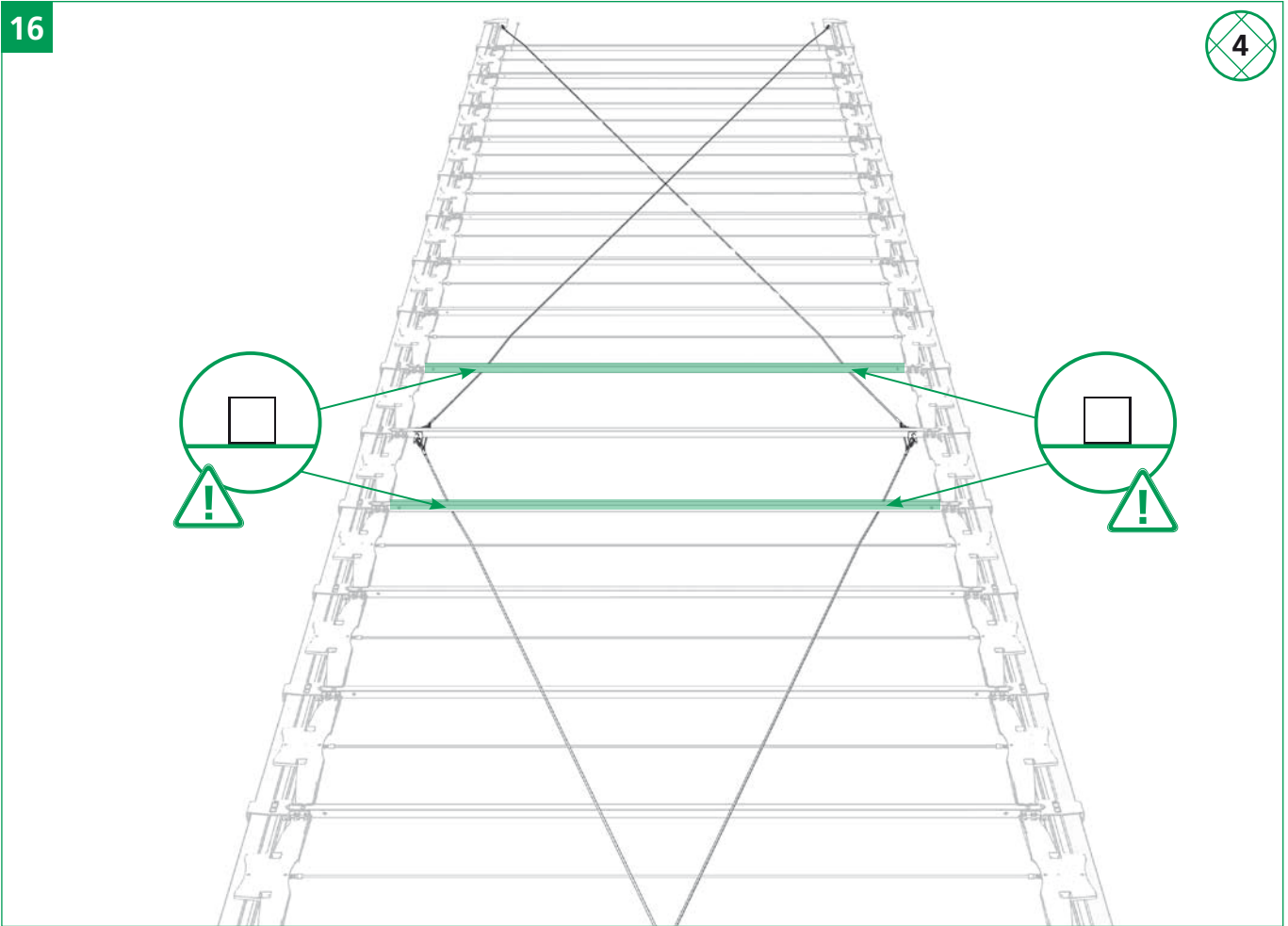


DE

EN

Austausch Gelenk

Replacing joint



DE

Seilführung der vorderen 2 Seile, 4-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Sriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

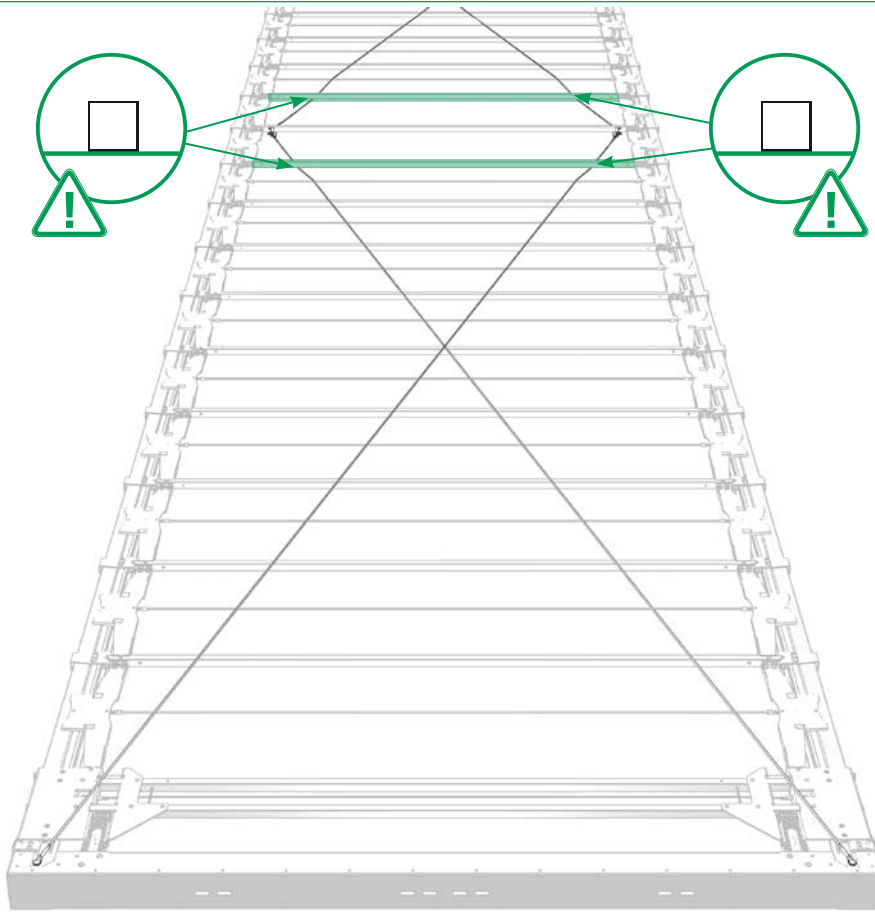
Cable guide on front 2 cables, 4-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.

17

4



DE

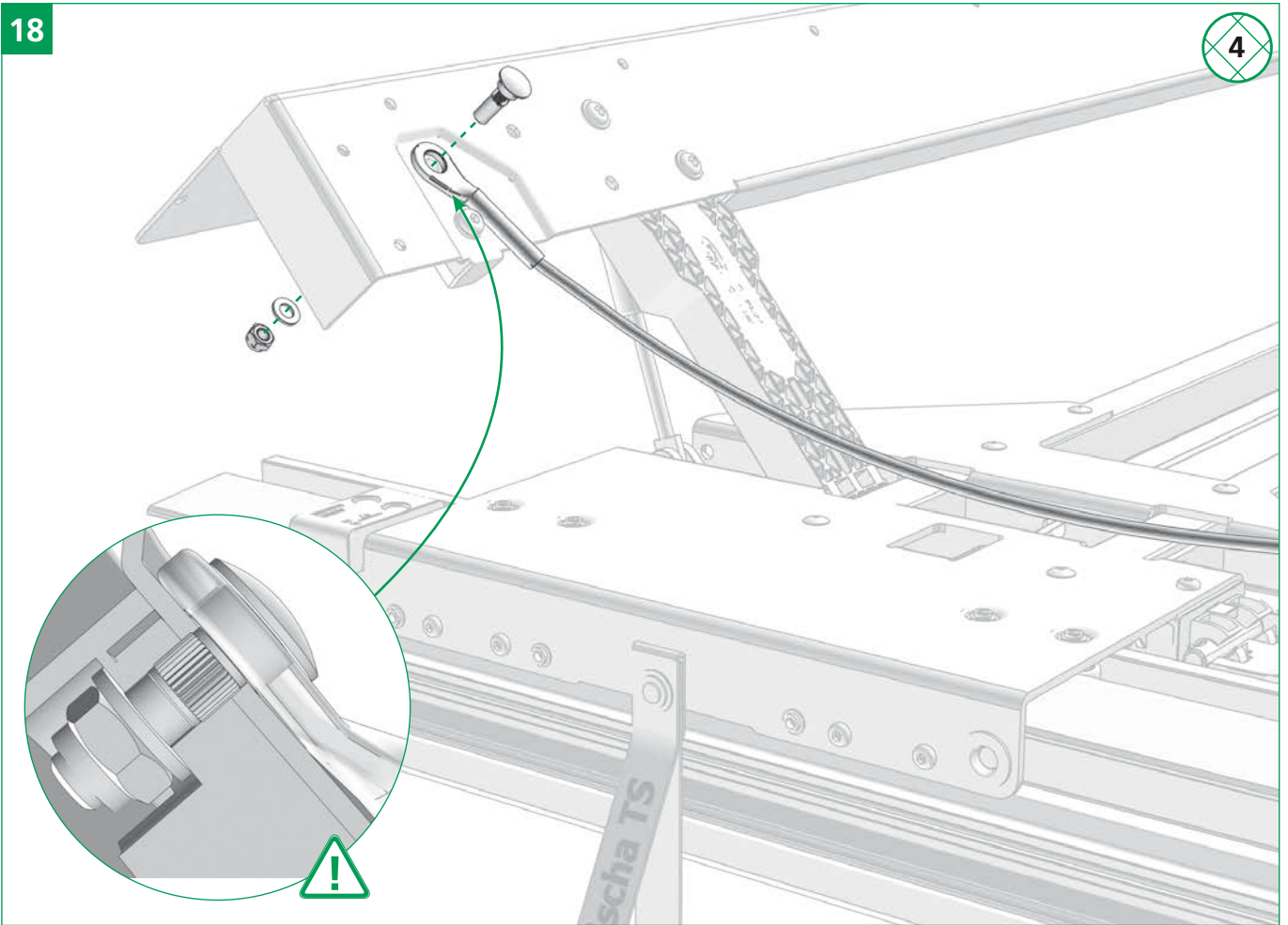
Seilführung der hinteren 2 Seile, 4-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:
Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

Cable guide on back 2 cables, 4-rope roof reinforcement

Note:
Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



DE

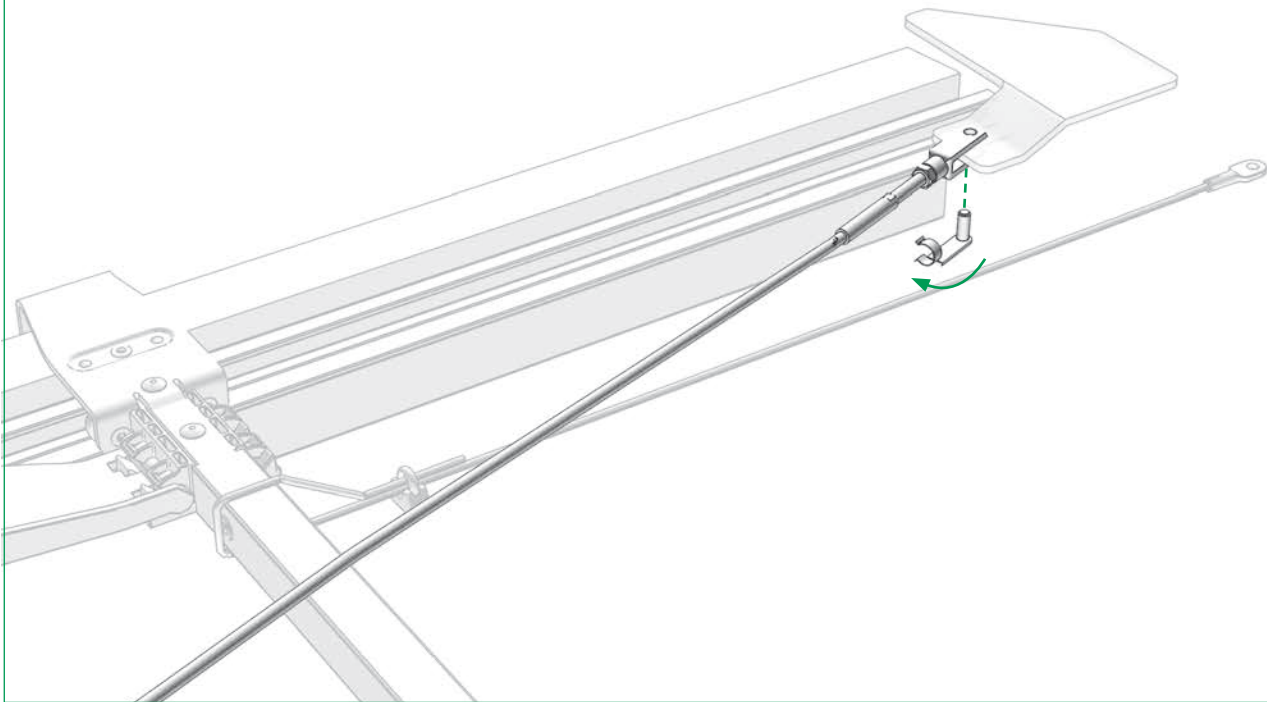
**Montage
Portalbalkenanbindung
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of gantry beam
connection 4-rope
roof reinforcement***

19

4

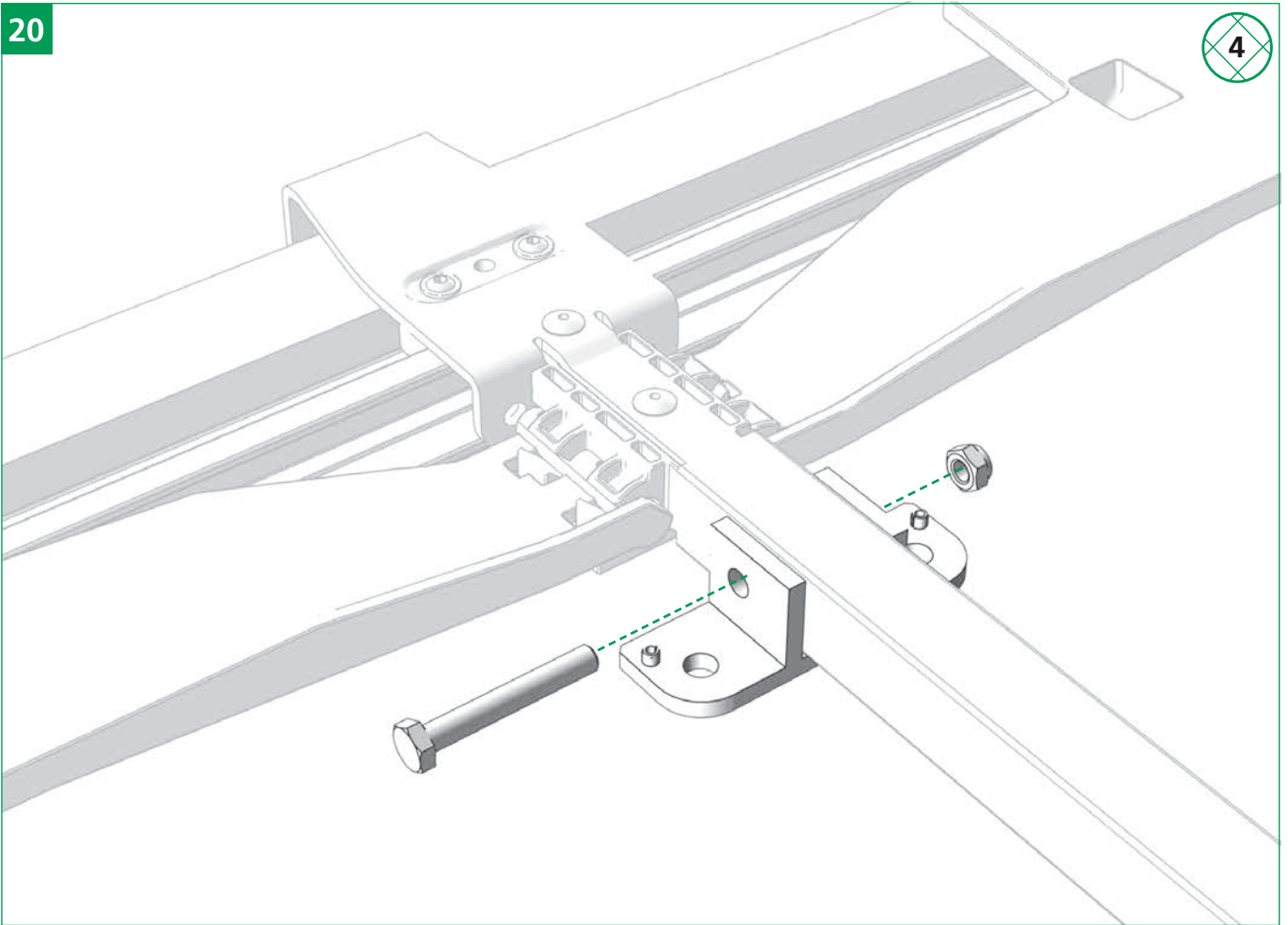


DE

**Montage vordere
Anbindung,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of front connection,
4-rope roof reinforcement***

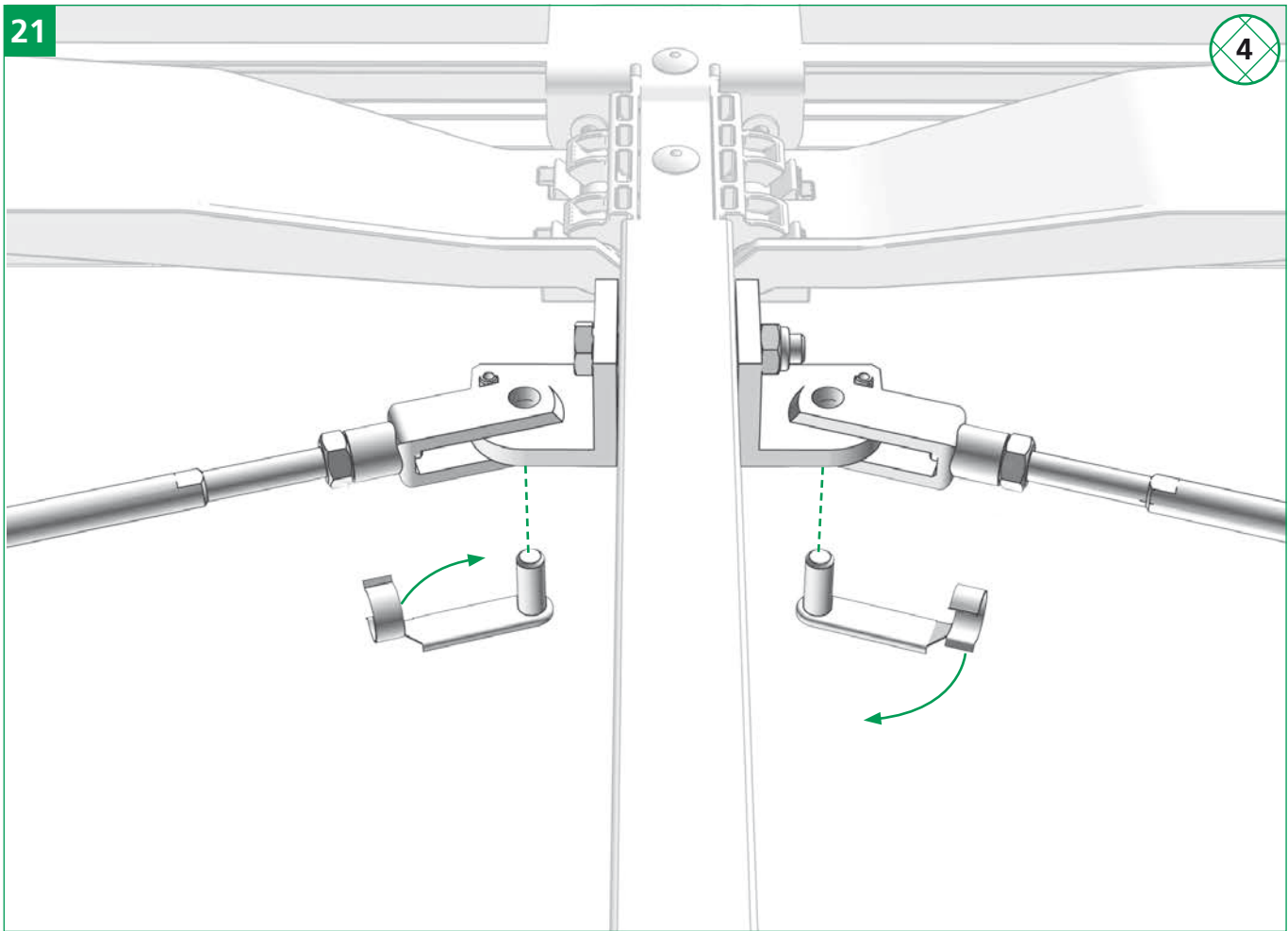


DE

**Montage Seilanbindung
Spriegel,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of cable connection
roof bow, 4-cable roof rein-
forcement***

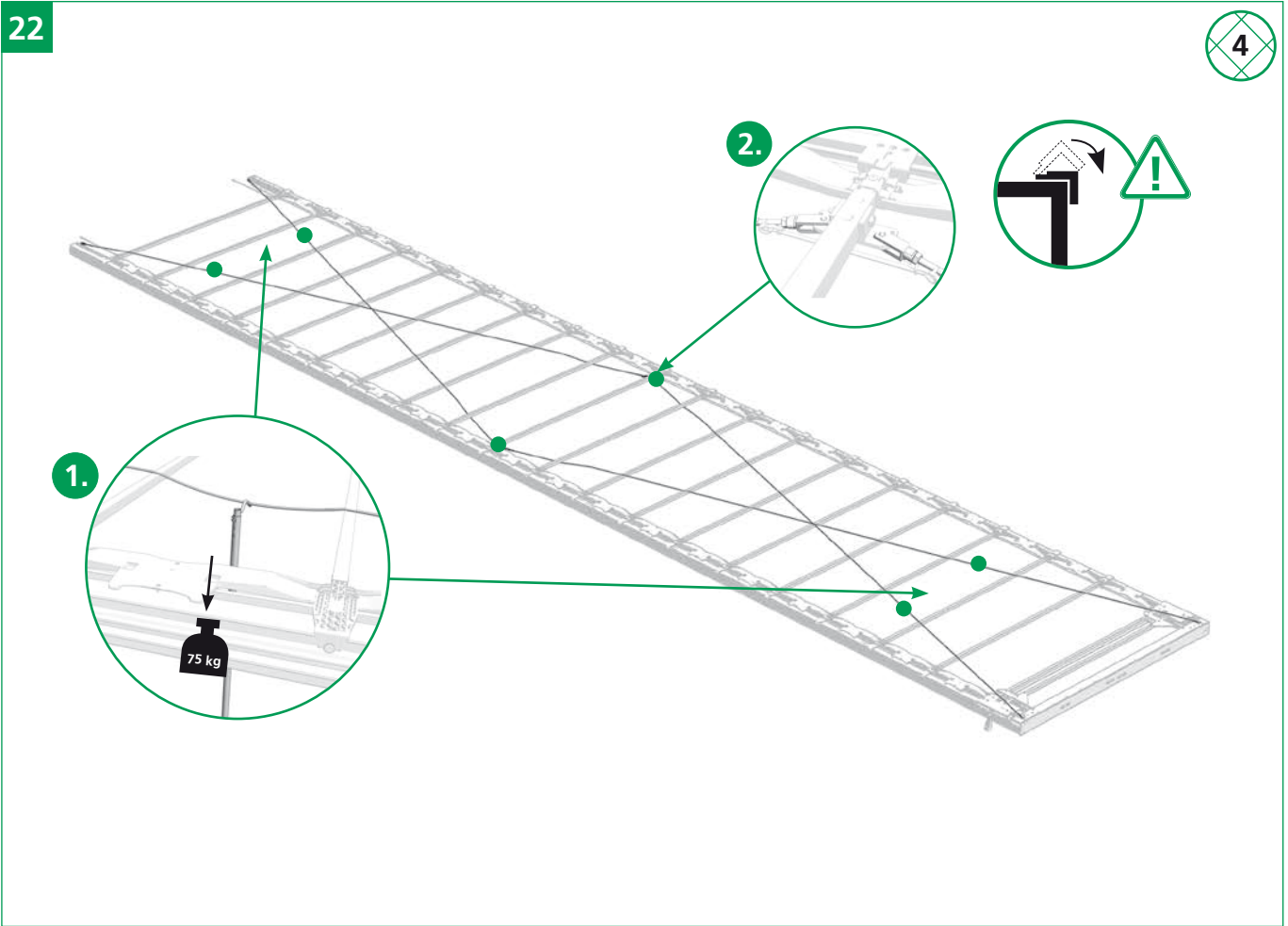


DE

**Montage Seilanbindung
Spriegel,
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Assembly of cable connection
roof bow, 4-rope roof rein-
forcement***



DE

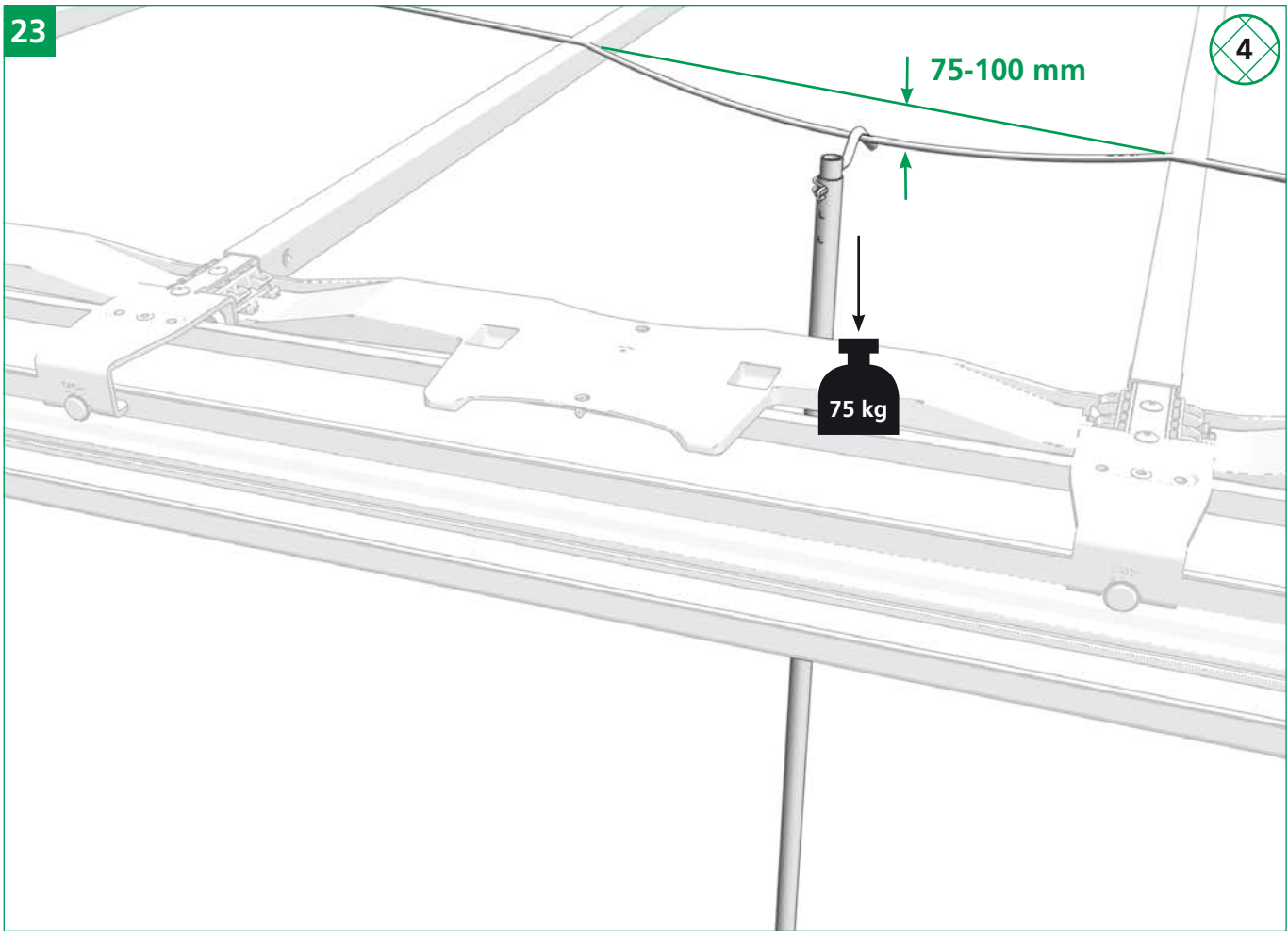
Kontrollpunkte Seilspannung, 4-Seil-Dachaussteifung

- 1. Kontrolle der Spannung mittels Zugstange
- 2. Justieren der Spannung

EN

Monitoring points cable bracing, 4-rope roof reinforcement

- 1. Check the tension using a rod as a weight
- 2. Adjust the tension

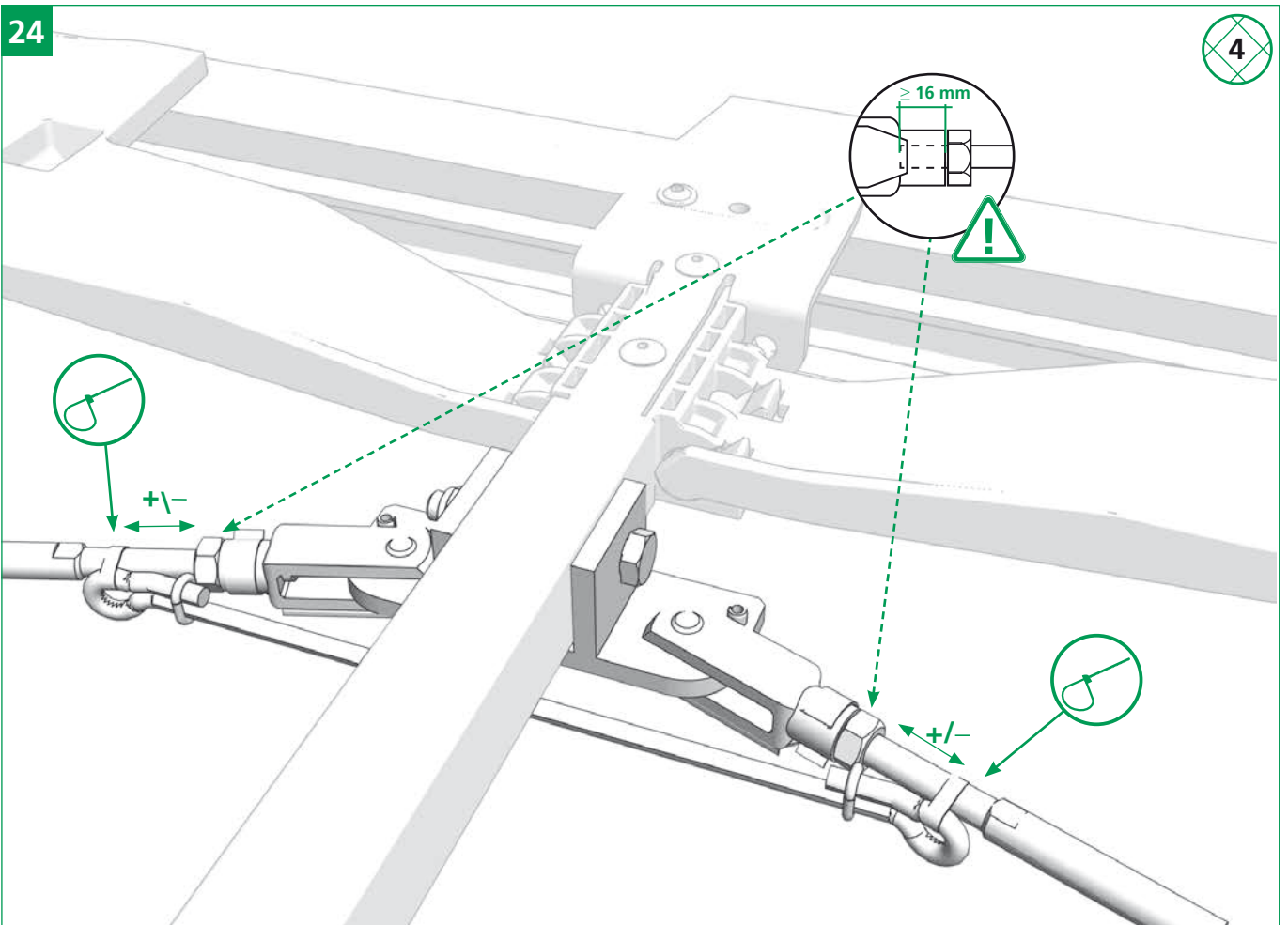


DE

**Überprüfung der
Seilspannung mittels
Zugstange
4-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Check the cable bracing
using drawbar 4-rope roof
reinforcement***



DE

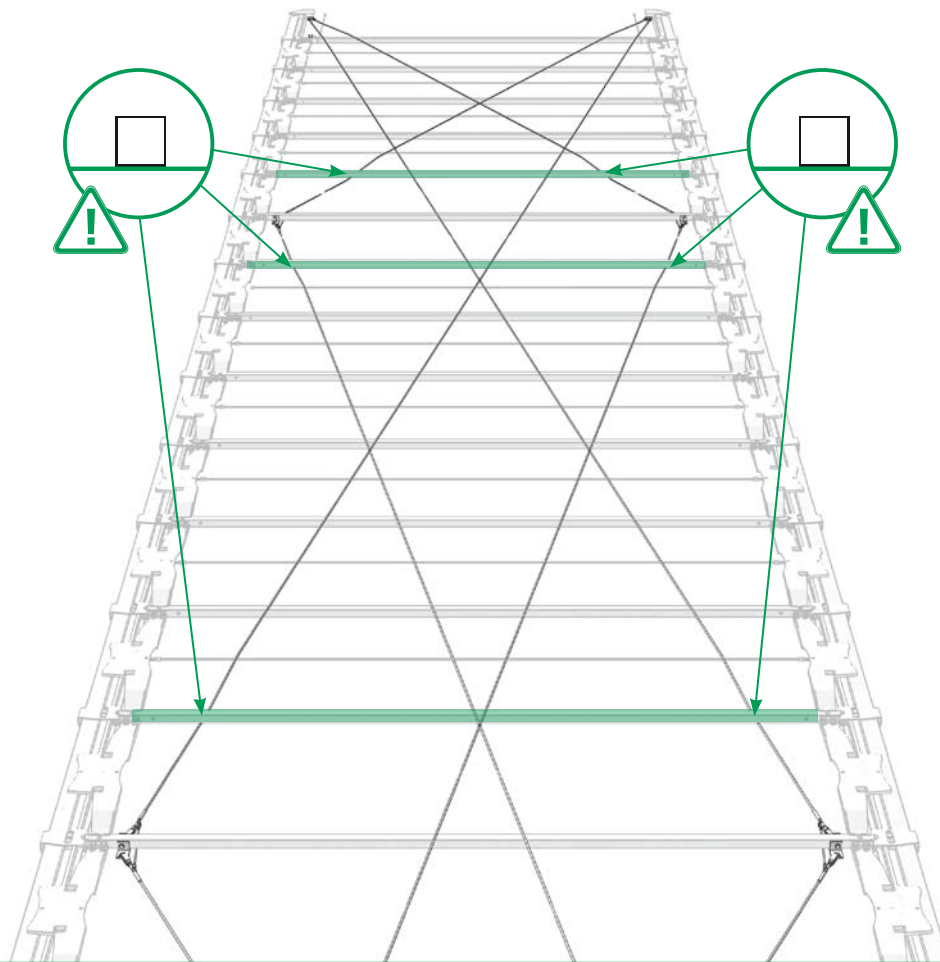
- 1) Einstellung der Seilspannung, 4-Seil-Dachaussteifung
- 2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

EN

- 1) Adjustment of cable bracing, 4-rope roof reinforcement
- 2) Assembly of cable tightener using cable binders

25

8



DE

EN

Seilführung der vorderen 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

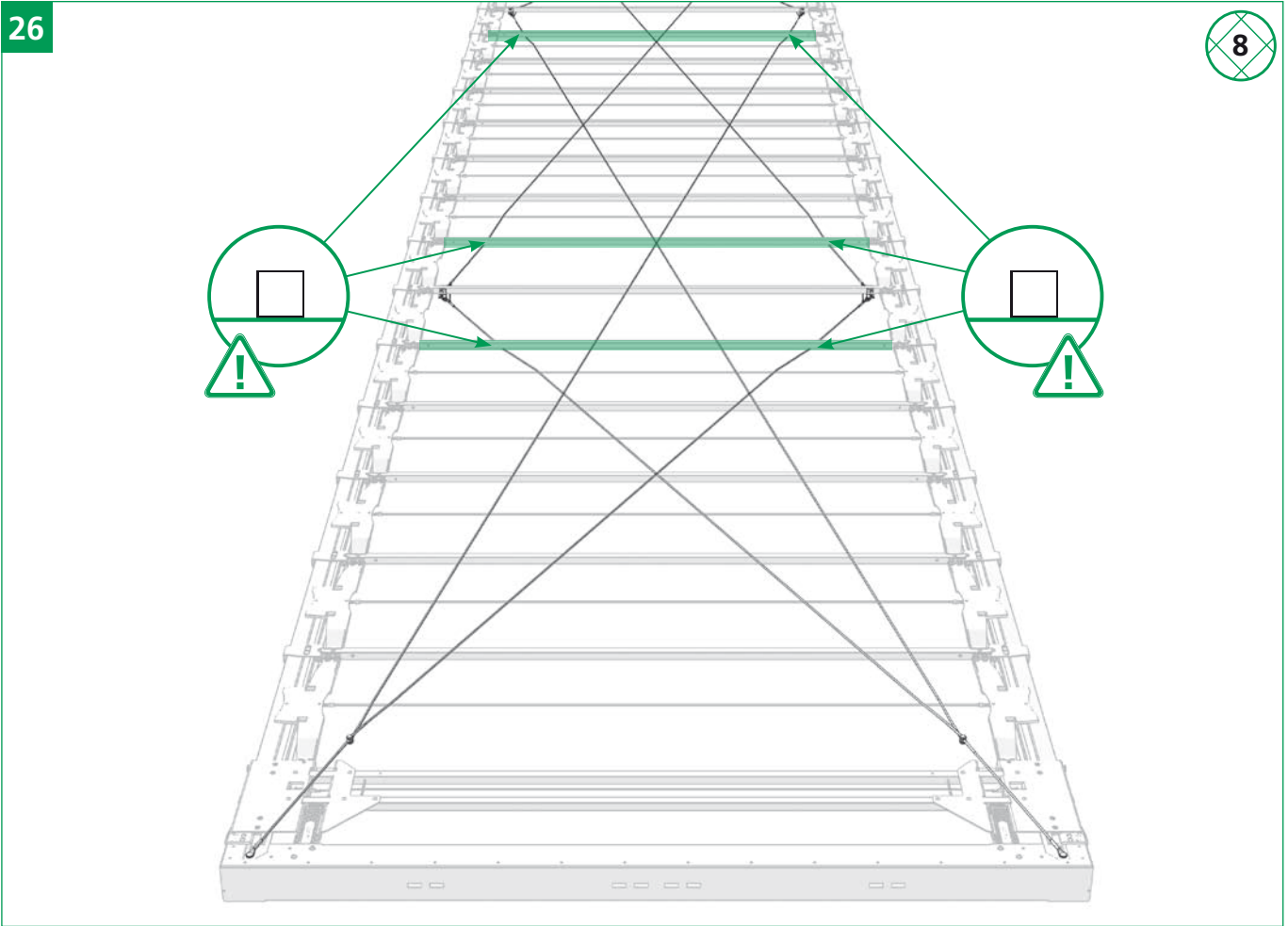
Hinweis:

Vor und hinter den Seilbefestigungs-Spriegeln keine Expanderseile verwenden.

Cable guide on front 4 cables, 8-rope roof reinforcement

Note:

Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



DE

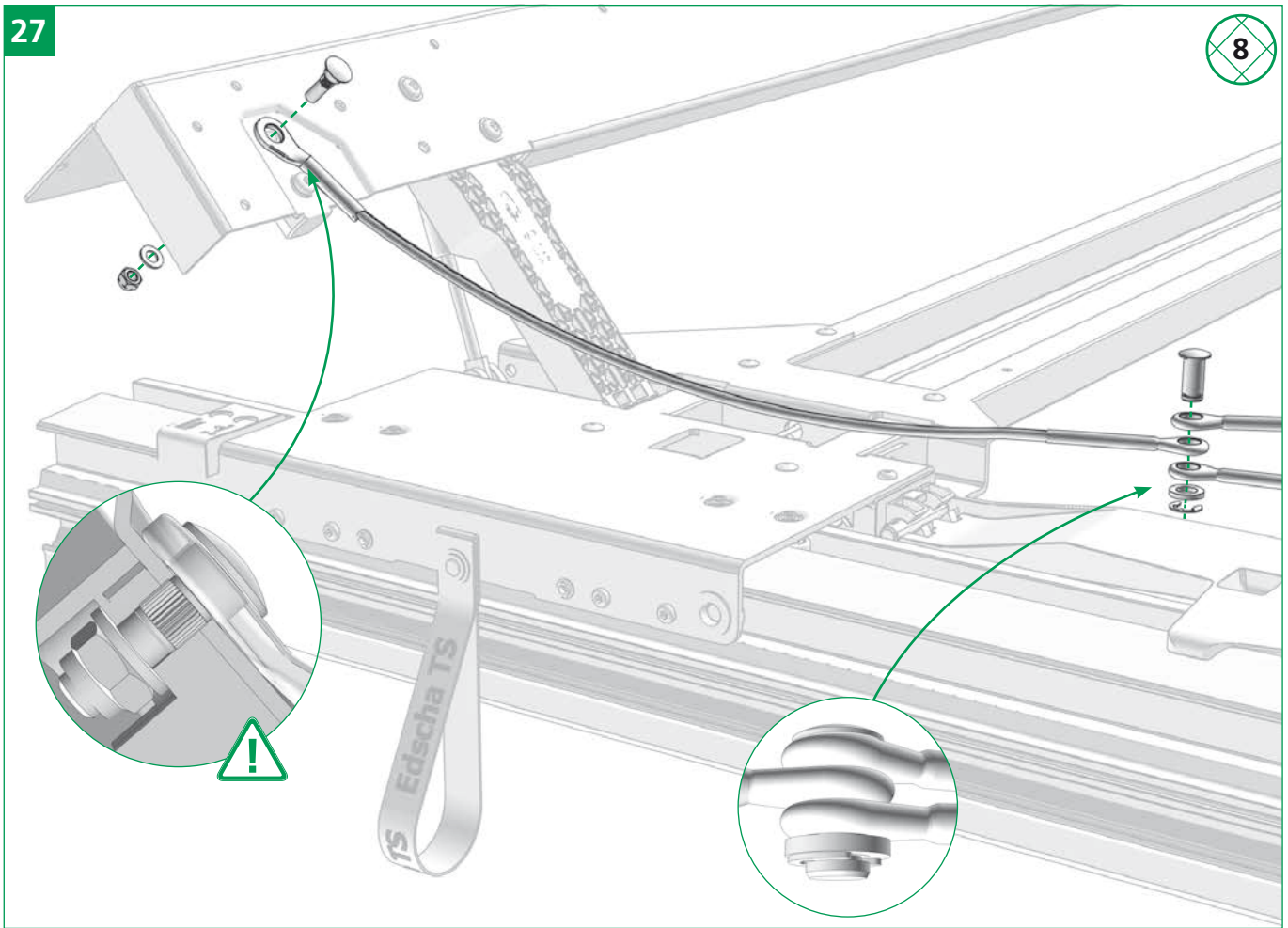
Seilführung der hinteren 4 Seile, 8-Seil-Dachaussteifung

Hinweis:
Vor und hinter den Seilbefestigungs-Sriegeln keine Expanderseile verwenden.

EN

Cable guide on back 4 cables, 8-rope roof reinforcement

Note:
Do not use expander rope in front of and behind the rope fastening bows.



DE

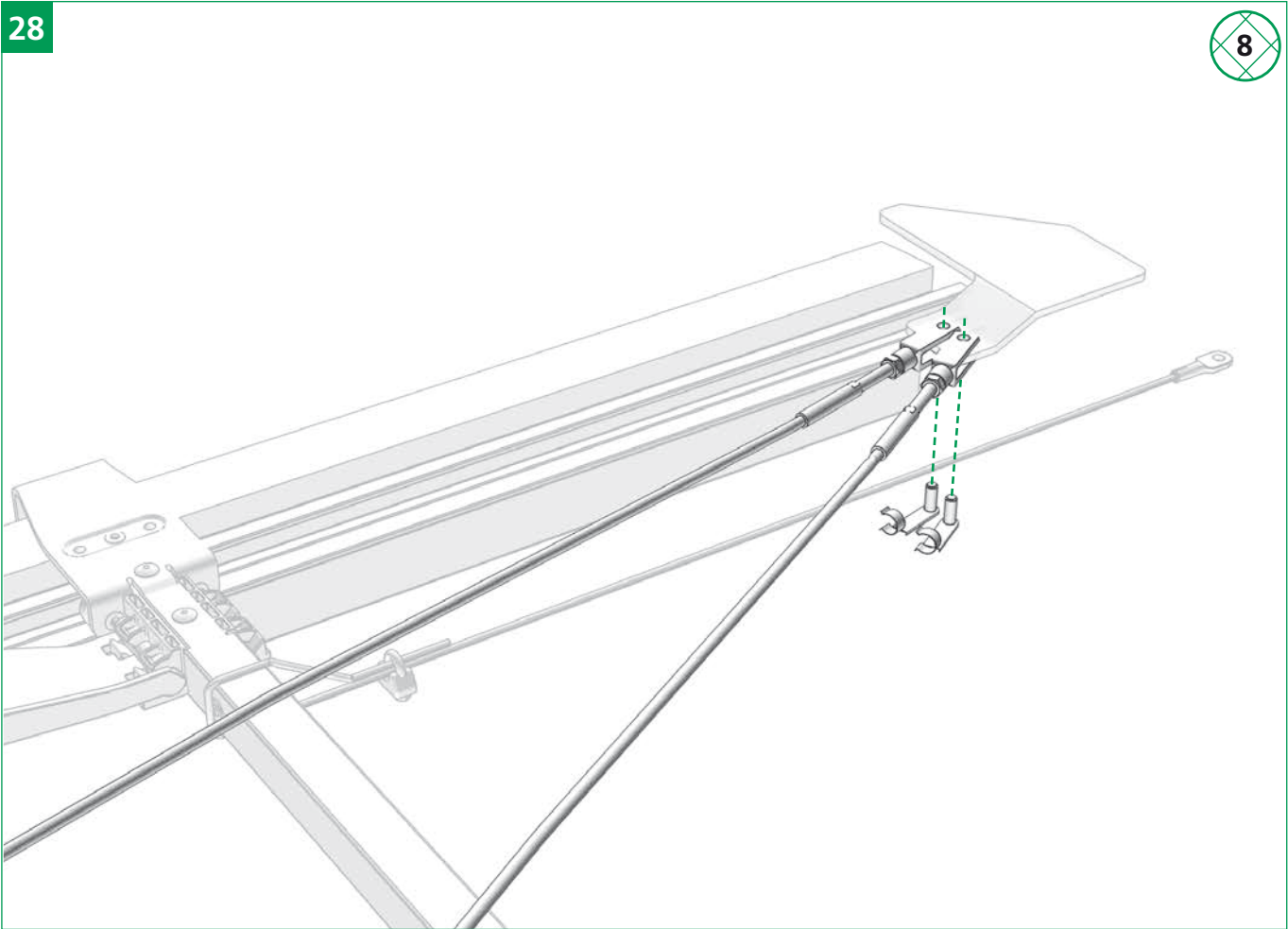
**Portalbalkenanbindung,
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

***Gantry beam connection,
8-rope roof reinforcement***

28

8

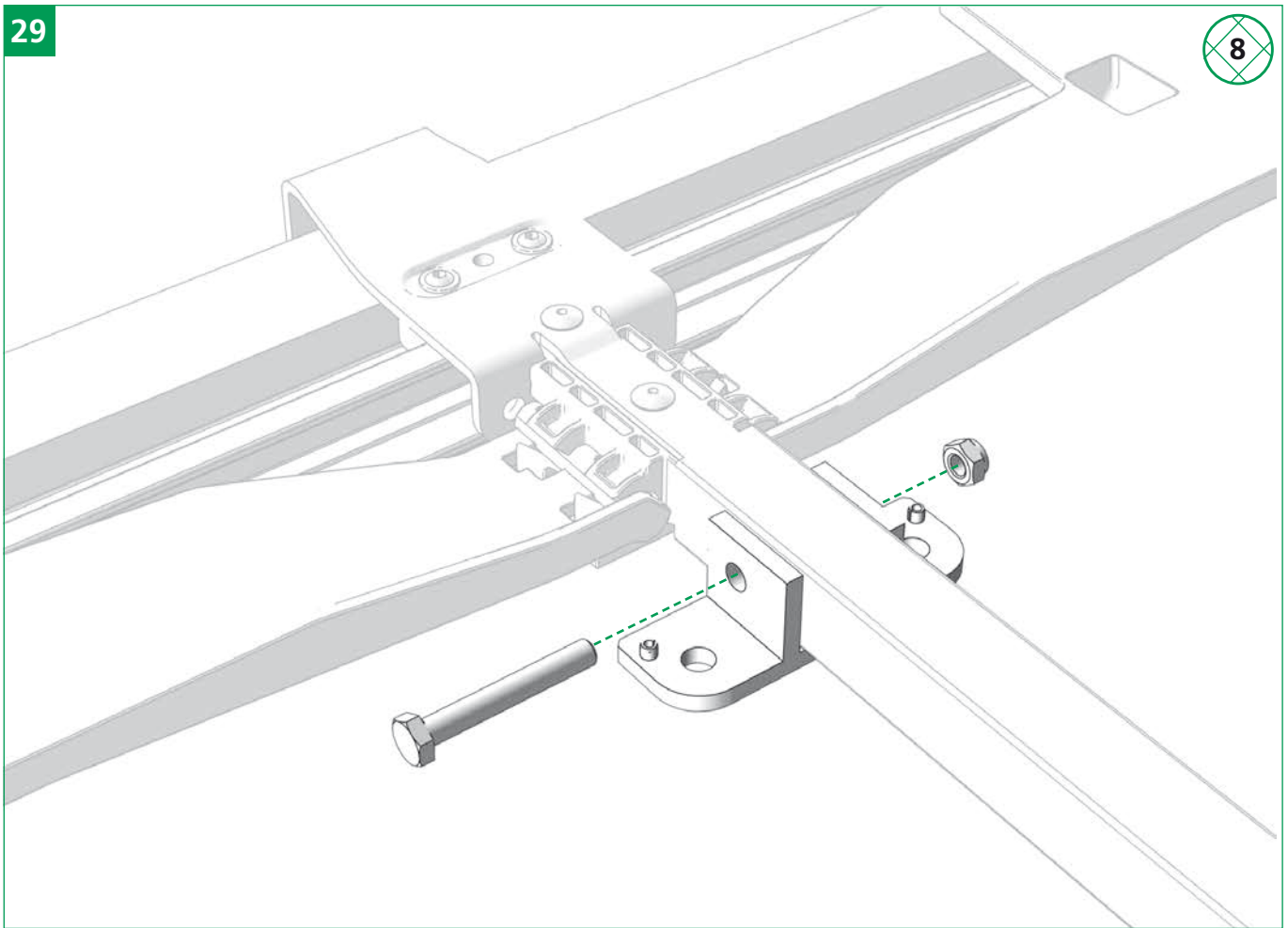


DE

EN

**Vordere Anbindung
8-Seil-Dachaussteifung**

***Front connection to 8-rope
roof reinforcement***

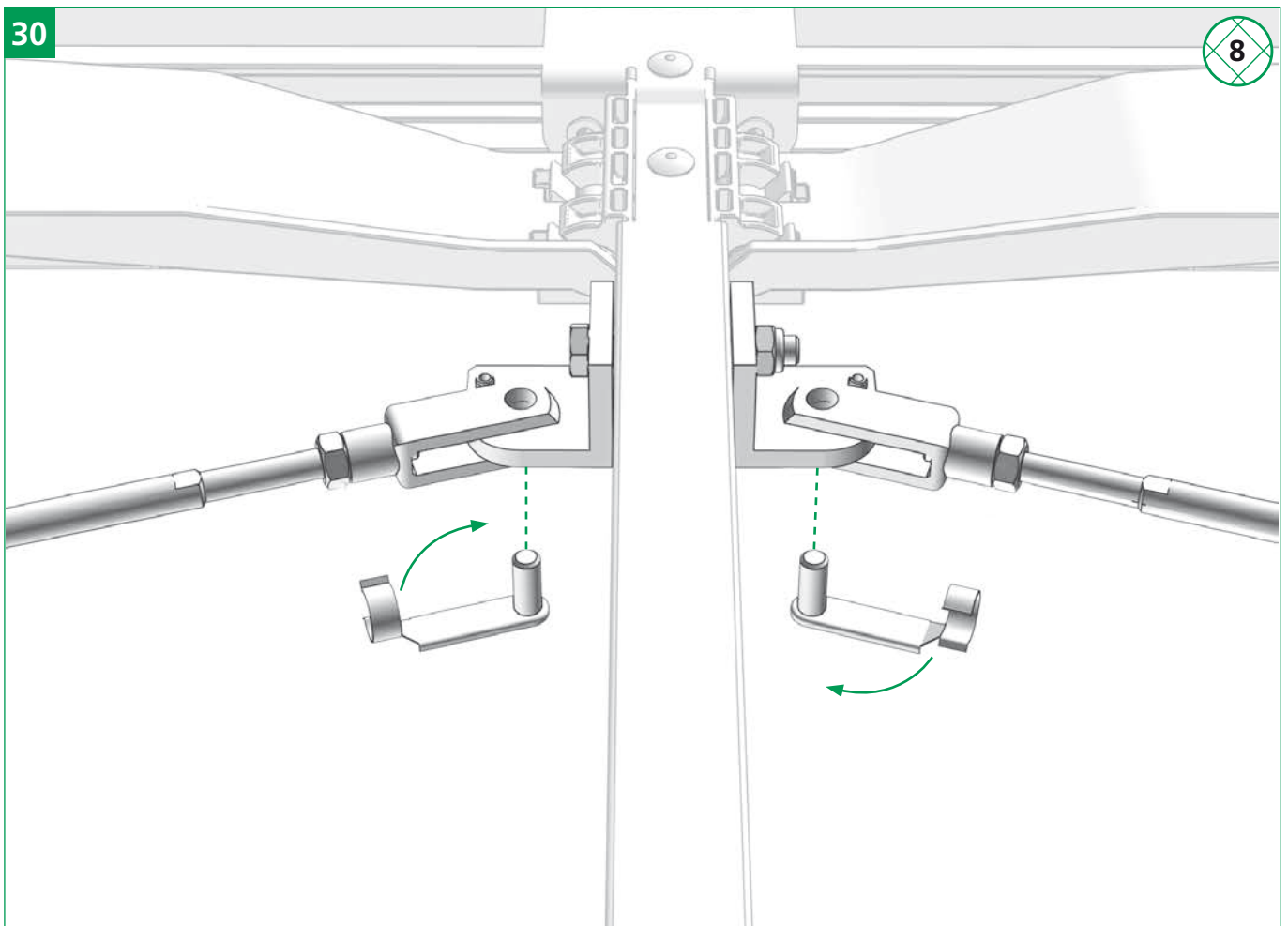


DE

EN

**Seilanbindung Spriegel,
8-Seil-Dachaussteifung**

***Cable connection roof bow,
8-rope roof reinforcement***

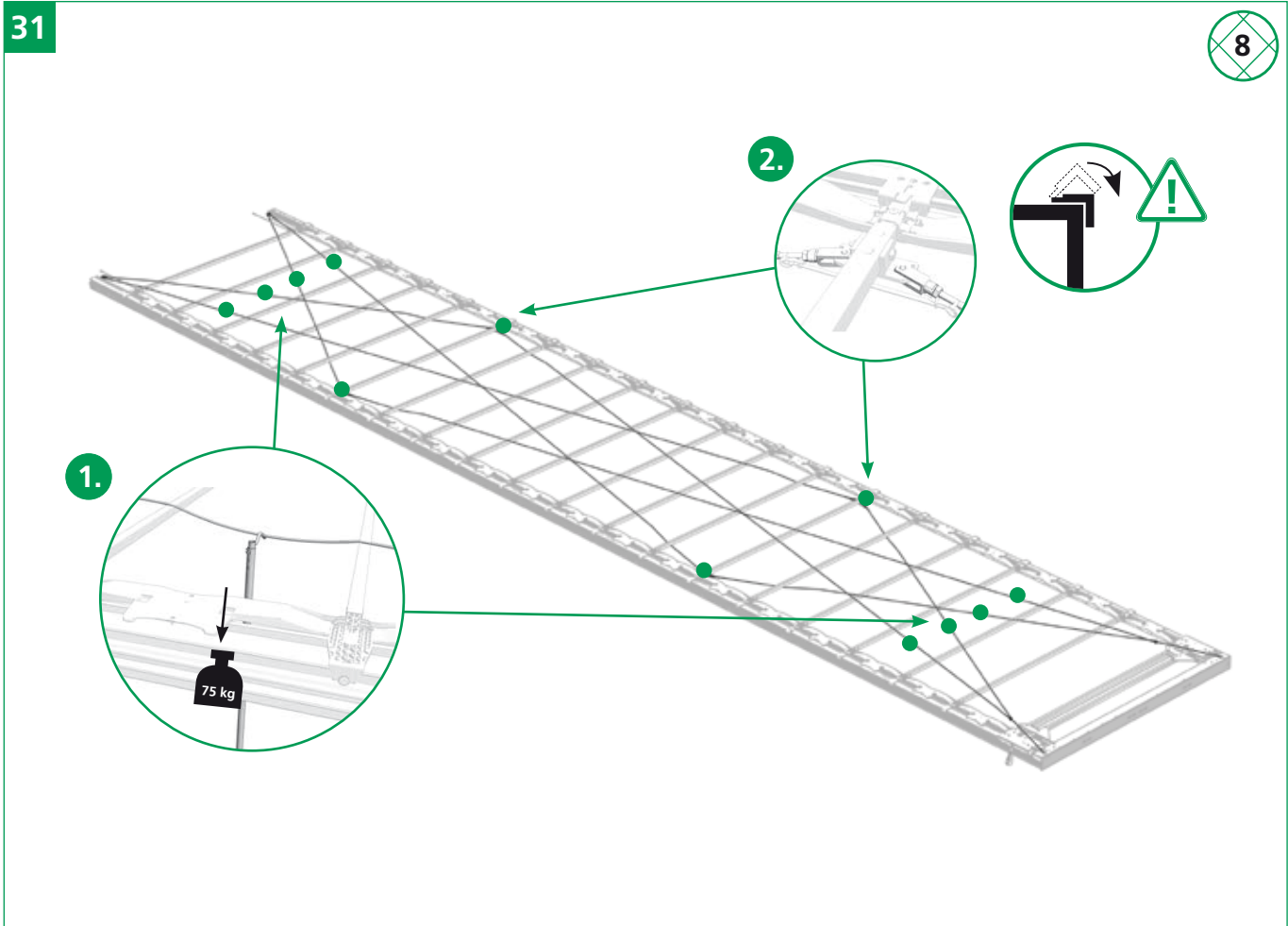


DE

**Seilanbindung Spriegel,
8-Seil-Dachaussteifung**

EN

**Cable connection roof bow,
8-rope roof reinforcement**



DE

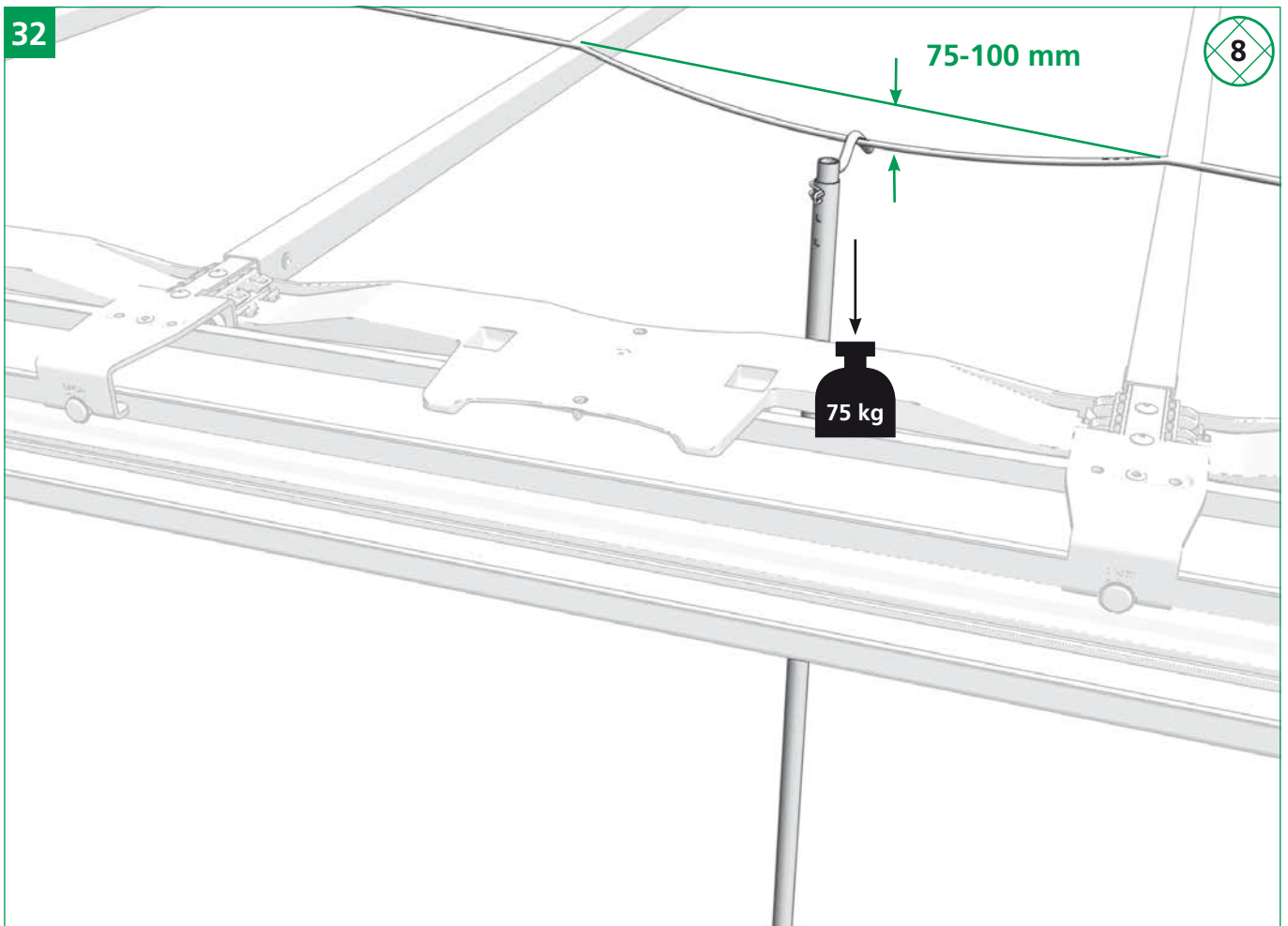
Kontrollpunkte Seilspannung, 8-Seil-Dachaussteifung

1. Kontrolle der Spannung mittels Zugstange
2. Justieren der Spannung

EN

Monitoring points cable bracing, 8-rope roof reinforcement

1. Check the tension using a rod as a weight
2. Adjust the tension

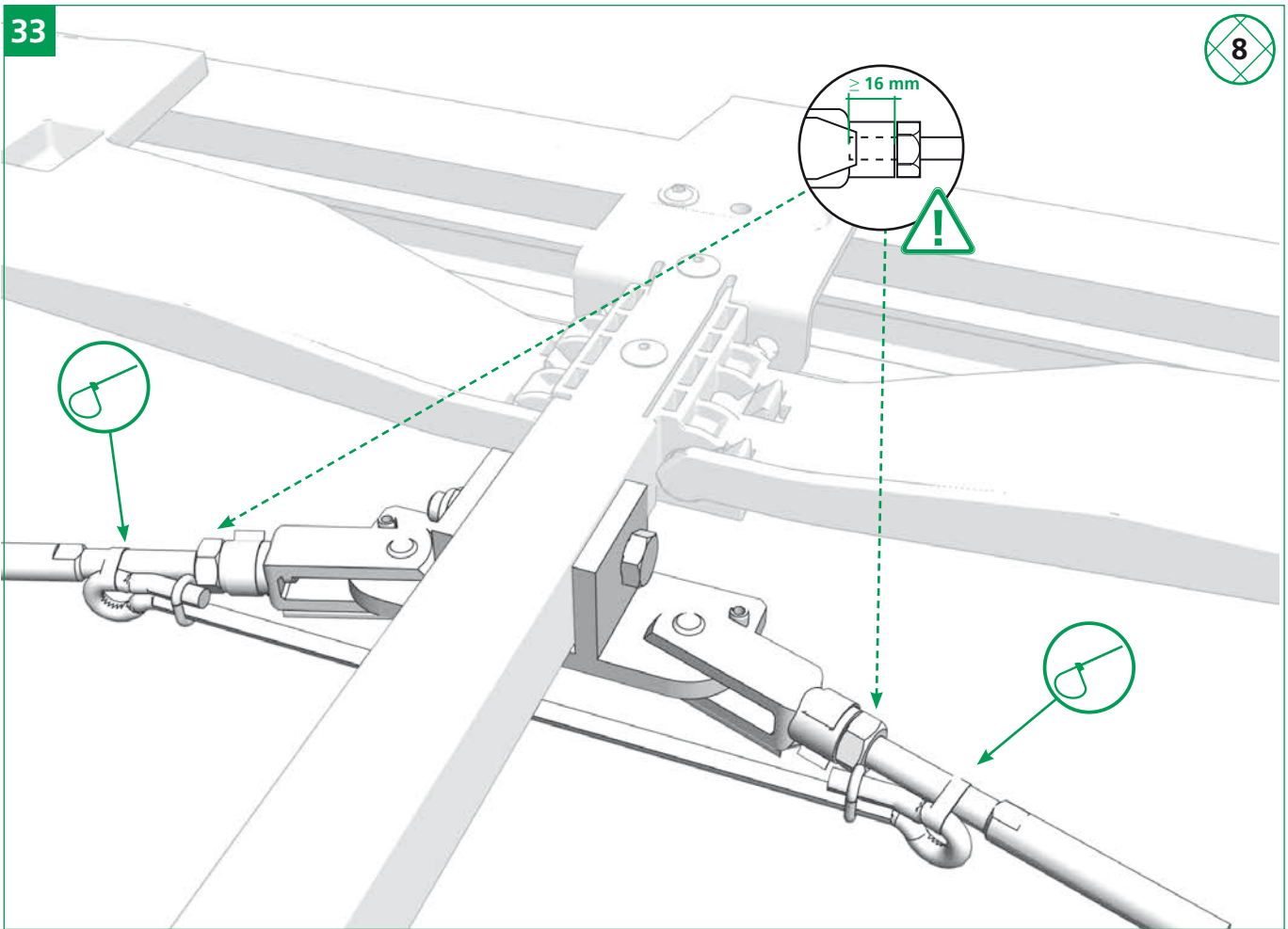


DE

Überprüfung der Seilspannung mittels Zugstange, 8-Seil-Dachaussteifung

EN

Check the cable bracing using drawbar, 8-rope roof reinforcement



DE

1) Einstellung der Seilspannung, 8-Seil-Dachaussteifung

2) Montage Seilstraffer mittels Kabelbindern

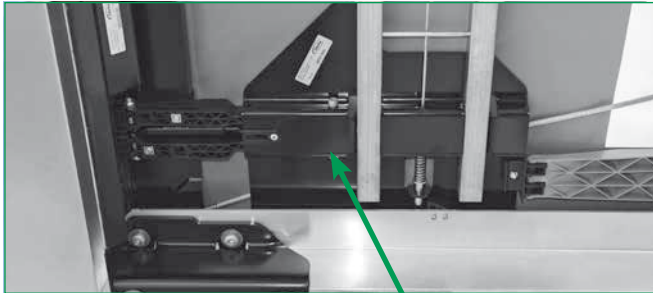
EN

1) Adjustment of cable bracing, 8-rope roof reinforcement

2) Assembly of cable tightener using cable binders

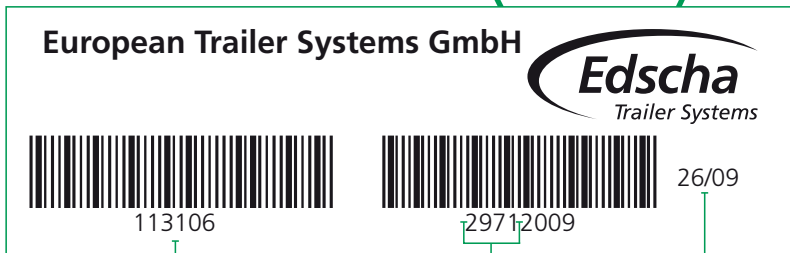
DE

Jedes Schieberverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.



EN

Every sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Verdecknummer / serial number

Verdecktyp / roof type

Produktionswoche / week of manufacture



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original